



3.izmir
Uluslararası
Akdeniz Sinemaları
izmir Buluşması
International Meeting of
Mediterranean Cinemas

8-13 Kasım/November 2023



TUNÇ SOYER
İZMİR'DE HÜNERİLERİ BELLEĞİNE BAŞKANI



İZMİR •

ART





3. İZMİR ULUSLARARASI AKDENİZ SİNEMALARI BULUŞMASI
3rd İZMİR INTERNATIONAL MEETING OF MEDITERRANEAN CINEMAS
8 - 13 KASIM / NOVEMBER 2023

DÜZENLEYEN / ORGANIZED BY



İŞBİRLİĞİ İLE / IN COOPERATION WITH



Tüm etkinliklere giriş ücretsizdir.

Free entry to all screenings and the concert on November 11.

Yasal düzenlemeler uyarınca tüm film gösterimlerimiz

18+ yaş uygulamasına tabidir.

As per legal regulations all festival films are restricted
to persons over 18 years of age.

TEŞEKKÜRLER THANKS

3. İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması'nın gerçekleşmesine değerli katkıları için teşekkür ederiz.

We acknowledge their valuable support for the realisation of 3rd İzmir International Meeting of Mediterranean Cinemas.

İzmir Büyükşehir Belediyesi Kültür ve Sanat Daire Başkanlığı
İzmir Metropolitan Municipality Department of Culture & Art

İzmir Büyükşehir Belediyesi Dış İlişkiler ve Turizm Daire Başkanlığı
İzmir Metropolitan Municipality Department of International Affairs and Tourism

İzmir Büyükşehir Belediyesi Basın Yayın Halkla İlişkiler Daire Başkanlığı
İzmir Metropolitan Municipality Department of Press and Publicity



Barışa çağrı

İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması üçüncü yılına girerken, Akdeniz'in doğusunda çok zor günler yaşıyor. Binlerce can kaybı, yıkılan kentler, öldürülen masum insanlar, çocuklar ve barışa dair tükenen umutlar... Filistin halkı ya ölüm ya göç seçeneği ile karşı karşıya. Çocukların ve sivillerin öldürüldüğü, hastanelerin bombalandığı bu savaş bir insanlık suçu. Birileri bu kanlı oyundan kendilerine pay çıkarmaya çalışırken, dünyanın her yerinde Filistin ve İsrail halkları, bütün dünya vatandaşlarıyla birlikte bu savaşın bir an önce bitmesi için haykırıyor. Dünyamız savaş değil, barış ve hoşgörü istiyor.



Bu arayışta her zaman barıştan yana olan sanatçılarımızın rolü çok büyük. Çünkü sanat doğası gereği barışçıldır. Yaşamı bir başkasının gözünden görebilmemizi sağlar. Sanatın bize kazandırdığı bu duygu, barışın ve uyumun nüvesidir. Bu yüzden, İzmir Akdeniz Sinemaları Buluşması'na tarihi bir görev düşüyor. Her zaman ve her koşulda barışın ve demokrasinin savunucusu olmak.

İzmir'in dünya sanatına kazandırdığı İzmir Akdeniz Sinemaları Buluşması'nda barış ve demokrasi tohumları bir kez daha yeşeriyor. Bu yılki buluşmamızda sinema sanatının kilometre taşlarından biri olan Fransız Sinemateki'nin kurucusu ve aynı zamanda hemşehrimiz olan Henri Langlois adına bir sempozyum düzenliyoruz. 1914'te İzmir'de doğan, ilk kez İzmir'de bu sanatla tanışan, büyük sinema insanı Henri Langlois'nın anısını İzmir'de yaşatmak bizim için büyük bir gurur.

5

Bu yıl "İzmir Akdeniz Sinemaları Buluşması Henri Langlois Ödülü'nü" alan Fransız Sinemateki'nin Başkanı, büyük yönetmen ve barış sevdalısı Costa-Gavras'ı dostluk ve kardeşlik duygularıyla selamlıyorum.

Akdeniz'in bir barış denizi olacağı günlerin özlemiyle...

Invitation to Peace

As the Izmir International Meeting of Mediterranean Cinemas enters its third year, very difficult days are unfolding in the eastern Mediterranean. Thousands have lost their lives, cities lie in ruins and the lives of innocent children and people are being taken, all while the prospects for peace continue to fade... The Palestinian population is confronted with the grim choice of either death or forced displacement. This war, which claims the lives of children and civilians and targets hospitals, constitutes a grave crime against humanity. While some are trying to gain a share from this bloody game, the people of Palestine and Israel, together with all the citizens of the world, are crying out for the end of this war as soon as possible. Our world yearns not for war, but for peace and tolerance.

The contribution of our artists, who have consistently advocated for peace in this endeavour is immense. This is because art, by its nature, is inclined towards peace. It allows us to perceive life through someone else's eyes. This feeling that art evokes in us embodies the essence of peace and harmony. Hence, the Izmir International Meeting of Mediterranean Cinemas bears a historic responsibility: to advocate peace and democracy at all times, regardless of the circumstances.

Once again, at the Izmir International Meeting of Mediterranean Cinemas, which has made significant contributions to the world of art, the seeds of peace and democracy sprouts. As part of this year's event, we are organising a symposium in honour of Henri Langlois, the founder of the French Cinémathèque, a milestone of the art of cinema, and a fellow native of our city. It is a great honour for us to keep alive the memory of the great cinema personality Henri Langlois, who was born in Izmir in 1914 and was first introduced to this art in Izmir.

I would like to salute the recipient of the "3rd Izmir International Meeting of Mediterranean Cinemas Henri Langlois Award" to Costa-Gavras, President of the French Cinémathèque, an esteemed director and a fervent champion of peace.

Longing for the days when the Mediterranean will be a sea of peace.

VECDİ SAYAR

FESTİVAL DİREKTÖRÜ FESTIVAL DIRECTOR

İzmir'in değerli sinemaseverleri,

3. İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması'nı bu yıl Dünya Şehircilik Günü olan 8 Kasım'da başlatıyoruz. Amacımız beyazperdede yansıyan kentsel sorunların en başında gelen ayrımcılığa dikkati çekmek. Günümüzde farklı kültürleri içinde barındıran büyük kentlerde çatışmalara yol açabilen bir birlikte yaşama/yaşayamama sorunsalı ile karşı karşıyayız. Ortadoğu'nun Akdeniz kıyısına roketler düşerken, barış kenti İzmir'de düzenlediğimiz festivalde, kuzey ve güney Akdeniz ülkelerinin yanı sıra Filistin, Lübnan, İsrail, Suriye gibi Orta Doğu-Akdeniz ülkelerinden barışı savunan filmlere yer vermek istedik. Ayrımcılıktan söz açmışken, Akdeniz ülkelerinde kadınların yaşadığı sorunlara değinmemek olur mu? Tutkuları, kavgaları, acıları ile Akdeniz'in kadınları programımızın temel direklerinden birini oluşturuyor.



Festivalimizin bir başka aksı 'Sinematografik Miras'. Bu mirasın önemini altını çizen filmlere ve sinema insanlarına dikkatinizi çekmek istiyoruz. Sinema kültürünün yaygınlaşması için çaba gösteren kurumların en başında Sinematekler/Sinema Müzeleri yer alır. Bu kurumlar, festivallerin yılda bir haftalığına üstlendikleri görevi yıl boyu sürdürür. İzmir'in en kısa zamanda Sinema Müzesi'ne kavuşmasını beklerken, Türk Sinemateki'nin kurucularından Onat Kutlar'ı ve Fransız Sinemateki'nin kurucusu İzmirli Henri Langlois'ı anmak istedik. Langlois adına verdiğimiz Onur Ödülü'nü bu yıl usta yönetmen Costa-Gavras alacak. Faşizme, ırkçılığa ve her türlü ayrımcılığa karşı savaş vermiş bir büyük sinemacıyı coşkuyla selamlıyoruz. Gelin bu coşkuyu birlikte yaşayalım...

7

Dear film lovers of İzmir.

We are starting the 3rd edition of 'İzmir International Meeting of Mediterranean Cinemas' on November 8, World Urbanism Day. Our aim is to underline one of the main problems of cities in today's world: discrimination. We are facing problems due to co-existence of different cultures in metropolis' around the world. In İzmir, our city of peace, we wanted to bring together the cultures from South and North of Mediterranean as well as the Middle Eastern- Mediterranean countries. While discussing discrimination, can we disregard the problems that women face? They constitute one of the pillars of our programme, with their passion, struggle and pain.

Another axis of our festival is 'Cinematographic Heritage'. We would like to draw your attention to the problems and personalities of this heritage. Cinematheques and Film Museums are among the leading institutions fighting for proliferation of film culture. They undertake an important function along the year, while festivals can fulfil the same duty in a limited period. Hoping to meet this institution in İzmir in the coming years, we wish to salute one of the founders of Turkish Cinematheque, Onat Kutlar, as well as Henri Langlois, the founder of French Cinematheque. This year we welcome a master of film art, a great humanist and fighter against fascism, racism and discrimination: Costa-Gavras will be the recipient of 'MEDCINE 2023 Henri Langlois Award'. Come and share our happiness...

HENRI LANGLOIS

İZMİRLİ HENRI, "HAZİNELERİMİZİ KORUYAN
EJDERHA"

1922 yılının bitmekte olan bir yaz akşamı, bir anne, bir baba, bir anneanne, bir babaanne, bir hizmetçi ve iki oğlan çocuğu, alevler içinde yanmakta olan İzmir'den denize açılan bir kayığın içinde, kendilerini Marsilya'ya götürmek üzere açığa demirlemiş olan gemiye doğru yol alırken, çocukların büyüğü, 8 yaşındaki Henri, alevlerden gözlerini ayıramıyordu. Sonradan, bu anısını anlatırken "sanki bir filmin içindeymişim gibi gelmişti bana" diyordu.



İzmir çocuğu Henri Langlois, dede kuşağı Fransa'dan İzmir'e gelip bir ailenin birinci çocuğu olarak 13 Kasım 1914'te doğdu. 8 yaşına kadar İzmir sinemalarında film izlemeyi çok sevdiğine kendisinden 5 yaş küçük kardeşi tanıklık edemese de Henri'nin anlattıklarından bu filmlerin dönemin tarihsel veya macera filmleri olduğu çıkıyor ortaya. Sinema virüsü bulaşmıştı bir kere ona!

Aile Fransa'ya döndüğünde Paris'e yerleşir. Henri okulundan çok film izlemeyi seven bir çocuktur. Üniversiteye gitmemek için lise bitirme sınavlarına girmez! Dağınıklıklarına çeki düzen verebilmek için babası onu bir matbaada işe yerleştirir ama Henri'nin merakı filmleri izlemekten, onları toplamaya, koleksiyon oluşturmaya evrilir. Sessiz sinema döneminin filmlerinin yok olmasına razı olmaz. Hurda fiyatına satın aldığı filmleri, oturdukları evin banyo küvetinin içinde biriktirir.

Önemli olan filmleri sadece toplayıp biriktirmek değil, aynı zamanda göstermektir. Annesinin bilet kestiği bir sinema kulübü kurar, gösterilen film seçkisi hoşsa gider, izleyicisi çok olur. Yıl 1935'tir, Henri 21 yaşında, tiğ gibi bir delikanlıdır.

Ancak bir yıl kadar sonra, 1936'da, banyo küvetine artık sığmayan film kutularıyla yetinilemeyeceğini ileri sürerek, iki arkadaşıyla biraz para buluşturup Fransız Sinemateki'ni kurarlar. Amaç iddialıdır: Sadece yok olmaya yüz tutan sessiz filmleri değil, bütün filmleri yok olmaktan kurtarmak! Kurtarılan filmleri göstermek, göstermek, göstermek...!

Fransız Sinemateki dünyada ilk kurulan 3 film arşivinden biridir. Nasıl ki eski kitaplar, el yazmaları korunuyor, kütüphanelerde okuyucuların, araştırmacıların kullanımına sunuluyor, nasıl ki eski resimler, iki bin yıllık heykeller korunuyor, müzelerde herkesin görebilmesi, estetik bir zevk oluşması için kamuya mal oluyor, filmler için de böyle olmalı Henri'nin gözünde.

Sadece filmler de değil, sinemayla ilgili her şey: senaryolar, giysiler, tasarımlar, aksesuarlar, aygıtlar... Hepsi toplanacak, bir araya getirilecek ve bir gün Dünya Sinema Müzesi açılacak! Ama buna vakit var daha.

Henri Langlois 1938'de kurulan Uluslararası Film Arşivleri Federasyonu'nun Genel Sekreteri olur. Savaşta, Alman işgali altındaki Fransa'da, Almanların yok etmek için el koymak istedikleri filmleri kaçırpı güneydeki bir şatoda saklayarak hem filmleri kurtarır hem de A.B.D.'nin büyük film stüdyolarının takdirini kazanır.

Savaştan sonra Fransız Sinemateki dünyanın en zengin film koleksiyonlarından birini barındırması adaydır. Ama sinematek bir dernektir, sadece film gösterimlerinden elde edilen gelirlerle yaşaması olanaksızdır. Kimi filmler Sinematek'e bağışlansa da genellikle korunmaları için kopyalar ödünç verilir. Chaplin'den Griffith'e, Lang'dan Renoir'a, sinemanın en önemli yönetmenleri filmlerini Fransız Sinemateki'ne karşılık istemeden verirler. Sinematek bu filmleri Langlois'nin dahiyane programlama yeteneğiyle binlerce ve binlerce sinemasevere gösterir.

50'li yılların içinde bu sinemaseverler arasında henüz sinemaya atılmayan François Truffaut, Jean-Luc Godard, Claude Chabrol, Chris Marker, Alain Resnais gibi gençler vardır. Her gün Sinematek'e gelip bütün seanslara kalırlar. Birkaç yıl sonra Yeni Dalga (Nouvelle vague) akımını sinemada bir devrim gibi başlatacak olan bu gençler, kendilerini eğiten tek kurumun Langlois'nun sinemateki olduğunu söyleyeceklerdir.

Dahi programcı, dünyanın bütün sinemacılarından istediği filmleri ve sinemayla ilgili her şeyi sağlmasını bilen İzmirli Henri'nin yöneticiliği en başarılı olduğu uğraşı değildi. Oysa kendisine Paris'in en gözde semtinde, Chailot Sarayı'nda 300 kişilik bir sinema salonu Kültür Bakanı André Malraux'nun talimatıyla verilmiş, Langlois aynı sarayın bir kanadında Dünya Sinema Müzesi'ni kuracağı yönünde söz almıştı. Devletten alınan sübvansiyon da hatırı sayılır bir seviyeye erişmişti.

9

1968'in Şubatında Kültür Bakanlığı dünyanın en büyük üç sinematekinden birinin kurucusu, dahi program düzenleyicisi ve yöneticisi görevden alınca dünyanın her yanından, Chaplin'den, Renoir'dan, Satyajit Ray'dan, Kurosawa'dan, Yeni Dalga yönetmenlerinin hepsinden telgraflar gelir birkaç gün içinde: "Bugünden itibaren filmlerimizi Fransız Sinemateki'nden çekiyor, gösterilmelerini yasaklıyoruz!". Polisin dağıtmaya çalıştığı gösterilerin sonunda, Nisan ayında Langlois görevine iade edilir.

Fatura Fransız Sinemateki'ne yüksek bedelli olarak çıkarılacaktır. Sinematek bağımsız bir dernek olarak yaşamını sürdürecektir ama devlet yardımı önemli ölçüde azalacaktır. Bundan sonra Langlois gecesini gündüzüne katarak Sinematek için para bulmaya çalışacak, yıllar boyunca aldığı kiloların sağlığı için yarattığı tehlikelere aldırmandan bu kez Dünya Sinema Müzesi'ni açabilmek için çaba harcayacaktır. Bu güçlüklerle rağmen Henri Langlois, daha önce, 1965'te Türk Sinematek Derneği'nin açılışı münasebetiyle büyük bir Yeni Dalga filmleri toplu gösterimiyle geldiği İstanbul'a bu kez 1972 başında bir daha, 200'e yakın filmle gelerek hem Türkiye'ye, hem de yeni bir sinemaya yol açabilecek bir film kültürü oluşturmaya olan bağlılığını göstermekten geri kalmayacaktır.

Bütün dünyada hayranlık uyandıran Müze 1973'te açılacaktır ama Sinematek borç içindedir. Henri cüssesine aldırmandan her hafta uçağa binip üniversitede ders vermek için neredeyse gününbirliğine Kanada'ya gider. Bu arada yaşlı ve hasta Chaplin dahil uluslararası sinema dünyası müzeyi gezmeye, bu mucizevi girişimi selamlamaya gelir. Hollywood daha önce kimseye verilmeyen, daha sonra da kimseye verilmeyecek olan özel bir Oscar'ı, Langlois'yi ayakta alkışlayarak verir.

Ancak İzmirli Henri'nin gücü tükenmektedir. Hayat arkadaşı Mary Meerson, çalışma arkadaşları Lotte Eisner ve Marie Epstein, Sinematek'in çalışanları 40 yaşındaki bu dünyada tek olan eseri ayakta tutmaya çalışırken Henri'nin evinde faturaları ödenmeyen elektrikler kesik, telefon kapalıdır. "Dünyanın ilk sinema vatandaşı" Henri Langlois, 13 Ocak 1977'de gün ağarırken geçirdiği bir kalp krizine teslim olur ve Paris'te Montparnasse mezarlığında toprağa verilir. İzmir bu çocuğuyla ithihar edebilir.

İZMİRİAN HENRI, "THE DRAGON GUARDING OUR TREASURES"

On the waning summer evening of 1922, a mother, a father, a grandmother, a grandfather, a maid, and two boys are setting sail from the burning city of İzmir to a ship anchored offshore, ready to take them to Marseille. The older of the children, 8-year-old Henri, can't take his eyes off the flames. Later, he says, "It feels like I'm in a movie."

Henri Langlois, the child from İzmir, was born on November 13, 1914, as the first child of a family that comes to İzmir from France in his grandfather's generation. He loves watching movies in İzmir's cinemas until the age of 8. Although his younger brother can't witness this, it's clear from Henri's accounts that these films are of the historical or adventure genre of that era. The cinema virus has infected him once and for all!

When the family returns to France, they settle in Paris. Henri is a child who enjoys watching movies much more than school. He doesn't even take the entrance exams for high school to avoid going to university! To help him get his life in order, his father gets him a job at a printing press, but Henri's curiosity turns towards watching films, collecting them, and building a collection. He can't bear to see silent films from that era disappear. He acquires discarded films for a small price and stores them in the bathtub of their home.

10

What matters is not just collecting and amassing films but also showing them. He establishes a cinema club for which his mother sells tickets, the selection of films shown is well-received, and the audience is quite large. It is the year 1935, and Henri is 21 years old, a strapping young man. However, about a year later, in 1936, claiming that the film boxes can no longer fit in the bathtub, he and two of his friends pool some money and establish the French Cinémathèque. The goal is ambitious: not only to save silent films on the brink of extinction but to save all films from oblivion! Show the saved films, show them, show them....!

The French Cinémathèque is one of the first three film archives established in the world. Just as old books and manuscripts are preserved, made available to readers and researchers in libraries, just as old paintings and two-thousand-year-old sculptures are preserved, becoming publicly accessible in museums for everyone's enjoyment and aesthetic appreciation, films should be the same in Henri's eyes. Not just films but everything related to cinema: screenplays, costumes, designs, accessories, equipment... Everything will be collected, brought together, and one day, the World Cinema Museum will open! But that's still in the future.

In 1938, Henri Langlois becomes the Secretary-General of the International Federation of Film Archives, founded in 1938. During the war, in Nazi-occupied France, he saves films that the Germans wanted to seize and destroy by taking them to a castle in the south, thus rescuing the films and gaining the appreciation of major film studios in the United States.

After the war, the French Cinémathèque is poised to house one of the world's richest film collections. However, the Cinémathèque is an association, and it's impossible for it to sustain itself solely from the revenues generated by film screenings. While some films are donated to the Cinémathèque, copies are generally borrowed to ensure their preservation. From Chaplin to Griffith, Lang to Renoir, the most significant directors of cinema willingly offer their films to the French Cinémathèque without asking for anything in return. The Cinémathèque showcases these films to thousands and thousands of cinema enthusiasts with Langlois' brilliant programming skills. In the 1950s, among these cinema enthusiasts were young individuals like François Truffaut, Jean-Luc Godard, Claude Chabrol, Chris Marker, and Alain Resnais who had not yet embarked on their filmmaking careers. They would come to the Cinémathèque every day and stay for all the screenings. A few years later, these young filmmakers, who would initiate the New Wave (Nouvelle vague) movement in cinema like a revolution, would say that the only institution that educated them was Langlois' Cinémathèque.

Being a brilliant programmer who knew how to obtain films and everything related to cinema from filmmakers all around the world wasn't Henri from Izmir's most successful endeavour. Indeed, he was given the management of a 300-seat cinema in Chaillot Palace, one of the most prestigious districts in Paris, at the directive of Culture Minister André Malraux. Langlois had also secured a promise to establish the World Cinema Museum in one wing of the same palace. The government subsidy received had also reached a considerable level.

11

In February 1968, when the founder, brilliant program organiser, and director of one of the world's three largest cinémathèques is dismissed by the Ministry of Culture, telegrams pour in from all over the world within a few days. These telegrams come from the likes of Chaplin, Renoir, Satyajit Ray, Kurosawa, and all the New Wave directors: "Starting today, we are withdrawing our films from the French Cinémathèque and prohibiting their screening!" After demonstrations that the police attempt to disperse, Langlois is reinstated in his position in April.

The French Cinémathèque will bear a high price for this incident. It will continue to exist as an independent association, but government support will significantly decrease. From now on, Langlois will work tirelessly to find money for the Cinémathèque, regardless of the health risks of the weight he gained over the years, to open the World Cinema Museum this time. Despite these difficulties, Henri Langlois will not hesitate to show his commitment to Turkey, as he did in 1965 when he came to Istanbul for a major New Wave film screening on the occasion of the opening of the Turkish Cinémathèque Association. He will return to Istanbul in early 1972 with nearly 200 films, showing his dedication to creating a film culture that can lead to a new cinema both in Turkey and internationally.

The Museum, which garners admiration worldwide, will open in 1973, but the Cinémathèque is in

debt. Henri, without caring about his size, gets on a plane almost daily to go to Canada to teach at the university. In the meantime, the international cinema world, including the elderly and ill Chaplin, visits the museum to salute this miraculous endeavour. Hollywood awards Langlois with a special Oscar, which was previously not given to anyone and will not be given to anyone later, while applauding him standing.

However, the strength of Henri from İzmir is waning. His life partner, Mary Meerson, working colleagues Lotte Eisner and Marie Epstein, and the employees of the Cinémathèque try to keep his singular work alive as he is struggling with unpaid bills, electricity cut off, and a disconnected phone at his home. "The world's first cinema citizen," Henri Langlois, succumbs to a heart attack he suffered as the day breaks on January 13, 1977, and he is laid to rest in the Montparnasse cemetery in Paris. İzmir can take pride in this child of theirs.

Jak ŞALOM

YÖNETMEN GÖZÜYLE LANGLOIS

LANGLOIS VU PAR



Fransa / France 2014 | Renkli / Colour | 31' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen-Katılımcılar / Directors- Participants: Bernardo Bertolucci, Costa-Gavras, Francis Ford Coppola, Süleyman Cisse, Stephen Frears, William Friedkin, Kiyoshi Kurosawa, Manuel de Oliveira, Roman Polanski, Jean-Paul Rappeneau, Volker Schlöndorff, Agnes Varda, Wim Wenders

■ 2014 yılında Langlois'nın doğumunun 100. yıldönümünde 13 yönetmenin tanıklıklarından oluşan ve Fransız Sinematekindeki etkinlikler çerçevesinde gösterilen filme katılan sanatçılar, genç bir yönetmen olarak Langlois'nın 'okul'unda aldıkları eğitime ilişkin anıları; bir 'totem', 'ruhani baba' ve 'usta' olarak gördükleri ve tüm yaşamını sinema mirası, korunması ve gösterimi sürecine adayan Henri Langlois'yi tanımak için eşsiz bir olanak.

■ A series of testimonies in tribute to Henri Langlois by and starring 13 filmmakers. These testimonies were gathered in 2014, the year of Langlois Centenary and at a time when the Cinémathèque française was devoting its programming season to him. To celebrate the man and the historic significance of his work, each director confides his or her personal memories as a young disciple trained at the Cinémathèque, his 'school' of cinema or expresses their views on the influence and legacy of man referred to as a 'totem', 'spiritual father' or a 'master' who devoted his life to film heritage, its preservation and transmission.

MONTAGE MUET FRANÇAIS PALAIS DES CONGRÈS



Fransa / France 1974 | 161' | Sessiz / Silent

Yönetmen / Directors: Henri Langlois

Yapım / Production Co.: Cinémathèque Française

■ 2 Mart 1974 tarihinde Fransız Sinemateki yönetmeni Henri Langlois'nın Fransız sinemasının sessiz döneminin klasiklerinden kurguladığı filmin ilk gösterimini yapar. Kısmen doğaçlamalar içeren yapıtta film parçalarının yanı sıra, bazı kısa filmlerin tamamı yer alıyor. Sinemanın öncüleri ile başlayan filmde Sarah Bernard'ın oynadığı "Hamlet'in Düellosu"ndan 'Belle Epoque' döneminin ünlü oyuncusu Mounet-Sully'nin rol aldığı "Oedipus"a ve Abel Gance, Réne Clair gibi Fransız sinemasının ustalarının yapıtlarına pek çok yönetmenin ürünlerinde farklı dönemlerde Paris'in değişimini izlemek heyecan verici.

13

■ On 2 March 1974, co-founder of the Cinémathèque Française Henri Langlois screened a partly impromptu edit of complete films and excerpts from the nation's silent production. From Clément Maurice's "Le duel d'Hamlet" featuring Sarah Bernard or a filmed version of "Oedipus" featuring the Belle Epoque's most famous interpreter of that role, Mounet-Sully and the films of the masters of French Cinema such as Abel Gance and Réne Clair, these silent classics reflect the image of the capital city through the ages.



*Bu film Fransız Sinemateki'nin katkılarıyla gösterilmektedir / With valuable support of French Cinémathèque.

İZMİR AKDENİZ SİNEMALARI BULUŞMASI LANGLOIS ÖDÜLÜ

İZMİR MEDCINE LANGLOIS AWARD 2023

COSTA- GAVRAS

HÜMANİST GERİLLA: COSTA GAVRAS

Faşizme ve adaletsizliklerin her türüne meydan okuyan bir sinemacıyı konuk ediyor İzmir bu yıl. 3. İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması'nın Onur Ödülü olan 'Henri Langlois Ödülü'nü alacak olan büyük sinemacı, kariyeri boyunca yönetmen olarak 25 filme imza attı. Filmografisindeki yapımların tümünün haksızlıklar karşısında direnen insanı yücelten yapımlar olduğunu görürüz. "Caniler Treni" (Compartiment Tueurs) adlı ilk uzun metrajlı filmindeki karakter tahlilleri, oyuncu yönetimindeki başarısı ve gerilim ögesini kullanmaktaki ustalığı ile dikkat çeken Gavras, bu filmin ardından II. Dünya Savaşı sırasında Nazilerin elinden tutsakları kurtarmak üzere yola çıkan Fransız direnişçileri anlatan "13. Adam"ı çekti. Bu filmi, onu dünya çapında üne kavuşturan "Ölümsüz" (Z) izledi.



14

Albaylar Cuntası'nın zulmü altındaki ülkesi Yunanistan'da muhalif bir politikacının faşist çetelerce öldürülmesini ve soruşturma sürecini anlatan film, Gavras'ın kariyerine damgasını vuran mücadeleci ruhun en güzel örneklerinden biriydi. Filmde başrolü, Costa-Gavras'ın pek çok filminde birlikte çalışacağı Yves Montand üstlenmişti. "Sıkıyönetim" (État de Siège)'in hedef tahtasında gene faşizm vardı. Ama, bu kez Latin Amerika'dan bir öykü, Uruguay'da Tupamaro gerillaları tarafından kaçırılan bir Amerikalı ajanı anlatıyordu. Yönetmenin sevdiği iki türü, polisiye ve politik filmi buluşturan "Section Speciale", II. Dünya Savaşında Fransa'da bir Nazi subayının direnişçilerce öldürülmesinin ardından işbirlikçi Vichy hükümetinin adaleti hiçe sayan yargıçlarının suçsuz insanları mahkum etmesini konu almıştı..

Gavras'ın adalet arayışı, Şili'deki faşist Pinochet darbesi sırasında kaybolan Amerikalı bir yazarın ailesi tarafından aranması sürecini konu alan "Kayıp" (Missing) ve İsraililer tarafından mülklerine el konulan Filistinlilerin davasını konu aldığı "Hanna K." ile sürdü. "Missing" Cannes Festivali'nde "Yot" ile Alın Palmiye'yi paylaşıırken, Oscar'larda En İyi Uyarlama Senaryo Ödülünün sahibi oldu. Amerika'da çektiği ve bir FBI ajanının ırkçı bir cinayetini soruşturmasını konu alan "İhanet" (Betrayed), ertesi yıl Almanya'da çektiği ve kimliğini gizleyen eski bir Nazi'yi anlattığı "Müzik Kutusu" (Music Box), Yahudilere yönelik katliamın boyutundan habersiz bir Nazi subayının gerçeklerle yüzleşmesini konu alan "Amin" (Amen)'de yakın tarihle hesaplaşmasını sürdürdü. "İtiraf" (L'Aveu)'da, Stalin döneminde Sovyetlere göbekten bağlı Çekoslovakya hükümetinin 'Troçkist avı'ndan payını alan bir partili Bakan yardımcısının dramatik öyküsünü anlattı.

Costa-Gavras'ın politik temaları ele alan filmleri insan ruhunun gizemlerine yapılan birer yolculuktur. Karakterleri siyah-beyaz klişeler değildir. Politik çelişkilerin yanı sıra insani çelişkilerin onun ilgi alanının merkezinde yer alır. Kadın-erkek ilişkilerinin gizemi de onun sevdiği temalar arasındadır. "Clair de Femme'da Romain Gary'nin romanından yola çıkarak bir rastlantı sonucu buluşan ve yazgıları kesişen iki gizemli karakterin dünyalarını büyük bir duyarlıkla anlatır. Yves

Montand ve Romy Schneider gibi iki usta oyuncunun katkısıyla. 'Kayıp' teması bu kez politik değil insani bir boyut içermektedir. "Conseil de famille"de ailesini geçindirebilmek için hırsızlık yapan bir adamı anlatan yönetmen, "Çılgın Şehir"de (Mad City) bir müzede bir grup çocuğu rehin alan bir adamın öyküsünü anlatmak için etik sınırları zorlayan bir televizyon muhabirinin kişiliğinde medya dünyasının kirliliğini ortaya dökerken gerilim ve mizah öğelerini ustalıkla dengeliyordu.

Costa-Gavras'ın güncel toplumsal-siyasal yaşamın çelişkilerini yansıtan filmleri arasında, ekonomik kriz nedeniyle işini kaybeden bir kimyagerin, yeni bir iş olanağında karşısına çıkan rakibini ortadan kaldırma serüvenini konu alan "Ölümçül Çözüm" (Le Couperet), Amerikalılara satılması söz konusu olan bir Fransız yatırım bankasının hırslı yöneticisinin ayakta kalma çabalarını anlatan "Kapital" (Capital- Money is the Master) günümüzün 'mafyalaşmış' bankaların egemenliğindeki kapitalist sömürü düzenini sergilerken, "Odadaki Yetişkinler"de (Adults in the Room) ekonomik kriz içindeki Yunanistan'da iktidara gelen Syriza partisinin AB'ye ve uluslararası sermayeye kafa tutma çabalarını, "Cennet Batıda" (Eden is West)'de yoksul ülkesinden kaçıp, Avrupa'ya gitme hayali ile yanıp tutuşan bir gencin kişiliğinde göçmen sorununu el aldı. Bu ciddi sorunlardan söz ederken mizah duygusunu hiç yitirmedi.

Filmlerinin büyük çoğunluğunda, dünyanın dört bir yanındaki insan hakları ihlalleri üzerinde odaklanan, ezilen, sömürülen halklardan yana tavrını tutarlılıkla sürdüren Costa Gavras, Fransız sinemasından çok sayıda yönetmenle birlikte "Unutulmasın" (Contre l'oubli) adlı omnibus yapıma bir kısa filmle katıldı. Gerilim filmlerini toplumsal sorunları aktarmak için bir yöntem olarak kullanan yönetmen politik gerilimlerle belirli durumlarda insanı anlatmak istediğini, tüm filmlerin politik olduğunu vurgulayarak "Politika yalnızca oy vermek değildir, 'polis'le yani kentle ilişkinizde somutlaşır" der.

15

Kariyeri boyunca Avrupa ve ABD'de farklı yapımcılarla, Romain Gary, Jose Semprun gibi ünlü yazarlar, Mikis Theodorakis, Vangelis, gibi usta müzisyenlerle, Mathieu Kassovitz'den Michael Lonsdale'e, Jack Lemmon'dan John Travolta'ya, Dustin Hoffman'dan Gabriel Byrne'a, Johnny Hallyday'den Michel Piccoli'ye, Fanny Ardant'dan Jill Clayburgh'a, Irene Papas'dan Sisy Spacek'e dünya sinemasının yıldız oyuncularıyla çalışan yönetmenin en büyük desteğinin yapımcı eşi Michelle-Ray Gavras olduğu unutulmamalı.

İyi ki varsın Costa. Dünyanın dört bir yanındaki haksızlıklara tarafsız kalamayacağımızı gösteren filmleriyle, geleceğe ışık tutuyor, genç yönetmenlere ilham kaynağı oluyorsun.

A HUMANIST GUERRILLA: COSTA-GAVRAS

This year, Izmir is hosting a filmmaker who challenges fascism and all forms of injustice. The great filmmaker, who will receive the 'Henri Langlois Award,' which is the Honorary Award of the 3rd Izmir International Mediterranean Cinemas Meeting, has directed 25 films throughout his career. We can see that all the films in his filmography elevate individuals who resist injustice. Costa-Gavras, known for his character analysis, skillful direction of actors, and mastery in using suspense elements, attracted the attention of film lovers with his first thriller film, 'Compartment Tueurs'. Following this film, he directed 'Shock Troops' which tells the story of French resistance fighters who set out to rescue prisoners from the Nazis during World War II.

The film that depicts the murder of an opposition politician by fascist gangs in Greece under the tyranny of the Greek Junta and the investigation process was one of the most beautiful examples of Costa-Gavras's career that left a mark on his fighting spirit. In the film, the lead role was played by Yves Montand, with whom Costa-Gavras would collaborate in many of his films. 'État de Siège' also had fascism in its crosshairs, but this time it told a story from Latin America, about an American agent kidnapped by the Tupamaro guerrillas in Uruguay. In 'Section Speciale,' which brought together two genres the director loved, the detective and political films, it portrayed the conviction of innocent people by judges who disregarded justice in collaboration with the Vichy government in France after the resistance killed a Nazi officer during World War II.

Costa-Gavras continued his quest for justice with films such as 'Missing,' which revolves around the search for an American writer who went missing during the fascist Pinochet coup in Chile, and 'Hanna K,' which focuses on the case of Palestinians whose properties were seized by Israelis. 'Missing' shared the Palme d'Or at the Cannes Festival with 'Yol', also won the Academy Award for Best Adapted Screenplay. In 'Betrayed,' filmed in the United States, he depicted an FBI agent investigating a racist murder. The following year, in Germany, he told the story of a former Nazi concealing his identity in 'Music Box.' He continued to grapple with recent history in 'Amen,' where a Nazi officer, unaware of the extent of the Holocaust, confronts the truth. In 'L'Aveu,' he narrated the dramatic story of a party official who, deeply connected to the Soviets during the Stalin era, became a victim of the 'Trotskyist purge' in Czechoslovakia.

16

Costa-Gavras' films that tackle political themes are journeys into the mysteries of the human soul. His characters are not black-and-white stereotypes. Alongside political contradictions, human contradictions take centre stage in his work. The enigma of male-female relationships is also among the themes he loves. In 'Clair de Femme,' he tells the story of two mysterious characters whose worlds collide by chance, starting from Romain Gary's novel, with great sensitivity. With the contributions of two masterful actors, Yves Montand and Romy Schneider. The 'Missing' theme, this time, has a human dimension rather than a political one. In 'Conseil de famille,' the director portrays a man who resorts to theft to support his family. In 'Mad City,' he skillfully balances suspense and humour as a television reporter pushes the ethical boundaries while narrating the story of a man who holds a group of children hostage in a museum, revealing the dirty laundry of the media world through the reporter's personality.

Among Costa-Gavras' films that reflect the contradictions of contemporary socio-political life, 'Le Couperet' focuses on the journey of a chemist who loses his job due to an economic crisis and decides to eliminate his rival in a new job opportunity. 'Capital-Money is the Master' narrates the efforts of an ambitious executive of a French investment bank whose goal is to sell the bank to Americans, showcasing the capitalist exploitation regime dominated by 'mafia-like' banks in today's world. In 'Adults in the Room,' set during the economic crisis in Greece, it portrays the Syriza party's attempts to challenge the EU and international capital while in power. In 'Eden is West,' it tackles the issue of immigration through the personality of a young man from a poor country who yearns to go to Europe. Costa-Gavras maintained his sense of humour even when discussing these serious issues.

Costa-Gavras, whose majority of films consistently focus on human rights violations worldwide and take a stand in favour of oppressed and exploited people, also contributed to the omnibus project 'Contre l'oubli' with a short film, alongside numerous directors from French cinema. Using thriller films as a method to convey social issues, the director expressed his desire to depict humanity in specific situations through political thrillers. He emphasised that all films are political by saying, 'Politics is not just about voting; it becomes concrete in your relationship with the 'polis,' in other words, the city.'

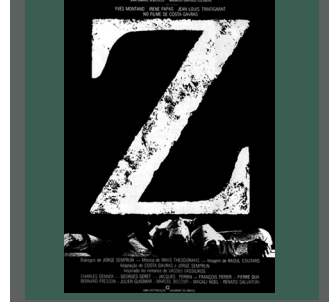
Throughout his career, Costa-Gavras worked with different producers in Europe and the United States, collaborating with renowned authors such as Romain Gary and Jose Semprun, as well as masterful musicians like Mikis Theodorakis and Vangelis. He also worked with a plethora of stars from the world of cinema, including Mathieu Kassovitz, Michael Lonsdale, Jack Lemmon, John Travolta, Dustin Hoffman, Gabriel Byrne, Johnny Hallyday, Michel Piccoli, Fanny Ardant, Jill Clayburgh, Irene Papas, Sissy Spacek, and more. It's important to remember that his biggest support came from his producer wife, Michelle-Ray Gavras.

Thank goodness you exist, Costa. With your films that show we cannot remain impartial in the face of injustices all around the world, you are shedding light on the future and serving as a source of inspiration for young directors.

Vecdi SAYAR

FILMOGRAFI FIlMOGRAPHY

- 1965 Caniler Treni / Compartiment Tueurs / The Sleeping Car Murders
- 1967 13. Adam / Un homme de Trop / Shock Troops
- 1969 Ölümsüz / Z
- 1970 / İtiraf / L'Aveu
- 1972 Sıkıyönetim / Etat de Siege
- 1975 Kadın Işığı / Clair de Femme
- 1982 Kayıp / Missing
- 1983 Hanna K.
- 1986 Conseille de Famille
- 1988 İhanet / Betrayed
- 1989 Müzik Kutusu / Music Box
- 1991 Unutulmasın / Contre l'oubli (bir bölüm)
- 1993 Küçük Kıyamet / La Petite apocalypse
- 1995 A propos de Nice / About Nice (bir bölüm)
- 1995 Lumiere ve Ortakları / Lumière & Company (bir bölüm)
- 1995 ... kai me fos kai me thanaton akatapafstos
- 1997 Çılgın Şehir / Mad City
- 2002 Amin / Amen
- 2005 Ölümcül Çözüm / Le Couperet / The Axe
- 2009 Cennet Burada / Eden is West
- 2012 Kapital / Capital-Money is the Master
- 2019 Odadaki Yetişkinler / Adults in the Room



Fransa, Cezayir / France, Algeria 1969 | Renkli / Colour | 127' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Costa-Gavras

Oyuncular / Cast: Yves Montand, Jean-Louis Trintignant, Irène Papas, Jacques Perrin, François Périer

Yapım / Production Co.: Arte, CinéTévé, Canal+, La Sept-Arte, Eurimages

18

■ Yunanistan'ın Naziler tarafından işgaline karşı direnişe katılmış, hayatı boyunca barışı ve demokrasiyi savunmuş bir politikacı olan Dr. Gregoris Lambrakis, 1963 yılında ABD'nin Yunanistan'a nükleer füze yerleştirme girişimlerine karşı düzenlenen bir toplantı sonrası faşistlerin organize ettiği bir suikaste kurban gider. Cinayetin ardından, polisin ve ordu görevlilerinin yaptıkları tek şey olayı örtbas etmek için gerekli delilleri ortadan kaldırmak olur. Prosedür gereği açılan davaya atanan savcısı Sarcetakis, olayın derinlerine indikçe karşılaştığı akıl almaz gerçeklerden korkmadan bir dedektif gibi araştırmalarını sürdürür, suçluları ortaya çıkartır. Bu başarısı onun 1967 yılında Albaylar Cuntası döneminde hapsedilmesine neden olur. Vassilis Vassilikos'un yazdığı romanla ölümsüzleşen Lambrakis davasını Costa-Gavras bir diğer ünlü romancı Jorge Semprun ile birlikte senaryolaştırdı. Demokrasiyi ve insan haklarını savunmanın önemini vurgulayan "Z" ne yazık ki güncelliğini hiç yitirmedi.

■ Dr. Gregoris Lambrakis, a defender of peace and human rights, once a member of resistance against the Nazi occupation of Greece, gets killed by the fascists while leaving a peace meeting to protest the placement of American missiles in his country. The police and army officials try their best to cover the traces of the murder. But the prosecutor assigned to the case, despite all the pressures, succeeds in discovering the culprits. This success leads him to imprisonment by the fascist Colonels in 1967. Greek novelist Vassilis Vassilikos wrote the novel "Z" based on the case of Lambrakia and Costa-Gavras adapted the novel to screen together with novelist Jorge Semprun. The film which defends the values of human rights and democracy did not lose its topicality until today.

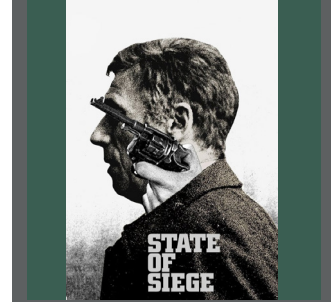
ÖDÜLLER AWARDS

Cannes 1969: En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor (Jean-Louis Trintignant), Jüri Ödülü / Jury Prize

Altın Küre / Golden Globes 1970: Yabancı Dilde En İyi Film / Best Foreign Language Film

Oscar 1970: En İyi Kurgu / Best Film Editing, Yabancı Dilde En İyi Film / Best Foreign Language Film

BAFTA 1970: En İyi Müzik / Best Music



Fransa, İtalya, Batı Almanya / France, Italy, West Germany 1972 | Renkli / Colour | 120' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Costa-Gavras

Oyuncular / Cast: Yves Montand, Renato Salvatori, O. E. Hasse Yapım / Production Co.: Galatée Films, KG Productions

■ Costa-Gavras, bu çarpıcı gerilimde ABD'nin Latin Amerika siyasetine müdahalesini mercek altına alıyor. Kendi ülkelerinde CIA tarafından gizlice düzenlenen kontrgerilla ve işkence eğitimlerine öfkelenen şehir gerilla grubu, siyasi mahkumların serbest bırakılması için pazarlık yapmak üzere ABD Yardım Teşkilatı AID görevlisi kisvesi altındaki bir CIA ajanını kaçıır; çok geçmeden kaçırma olayı medyada bir sansasyon yaratır. Şiddet kaçınılmazdır. "Sıkıyönetim", Amerikan hükümetini başka ülkelerdeki diktatörlükleri desteklediği için sert bir şekilde eleştirirken, aynı zamanda bu tür rejimlere karşı radikal şiddet eylemlerinin etkinliğini sorguluyor.

19

■ Costa-Gavras puts the involvement of the United States in Latin American politics under the microscope in this arresting thriller. An urban guerrilla group, outraged at the counter-insurgency and torture training clandestinely organized by the CIA in their country, abducts a U.S. official to bargain for the release of political prisoners; soon the kidnapping becomes a media sensation, leading to violence. State Of Siege piercingly critiques the American government for supporting foreign dictatorships, while also asking difficult questions about the efficacy of radical violent acts to oppose such regimes.

ÖDÜLLER AWARDS

Prix Louis Delluc 1972: En İyi Yönetmen / Best Director

BAFTA 1972: BM Ödülü / UNT Award



Yunanistan, Fransa, İtalya / Greece, France, Italy, 2009 | Renkli / Colour | 111' | İngilizce, Fransızca, Almanca, Yunanca; Türkçe altyazılı / English, French, German, Greek; Turkish st.

Yönetmen / Director: Costa-Gavras

Oyuncular / Cast: Riccardo Scamarcio, Ulrich Tukur, Juliane Köhler, Eric Caravaca, Jean-Christophe Folly, Anny Duperey, Ieroklis Mihailidis, Annie Loulou

Yapım / Production Co.: KG Productions, Pathé Films, France 3 Cinéma

■ Cennet Batıda, Batı Avrupa'ya yasadışı göçü anlatan eğlenceli, modern bir peri masalı. İlyada'da olduğu gibi kahramanımızın maceraları Ege'nin serin sularında başlar... Medeniyetin doğuşuna tanıklık eden aynı denizde, aynı güneş ve gökyüzü altında... Kıyıda ki parlak ışıklara yaklaşan eski bir gemide bulunan kaçak göçmenlerin tek bir hedefi vardır: Batıya ulaşabilmek! Sahil güvenlik botları gemiyi yakalayıp yanlarına yaklaştığında, Elias ve arkadaşı gemiden atlayıp kıyıya yüzerler. Vardıkları yer, "Cennet" adındaki lüks bir tatil köyünün çıplaklar kampıdır...

■ "Eden Is West" is a playful modern fairy tale about illegal immigration into West Europe. As in the Iliad, the adventures of our legendless hero begin in the Aegean Sea. On the same sea and under the same sun and sky that witnessed the dawn of civilization. An old ship approaches the coast. The immigrants in the ship have a sole purpose: landing to the West! The coast security boats capture the illegal travellers but Elias succeeds in swimming to the coast. They arrive at a nudist camp.



Fransa, Yunanistan / France, Greece 2019 | Renkli / Colour | 124' | İngilizce, Yunanca; Türkçe altyazılı / English, Greek; Turkish st.

Yönetmen / Director: Costa-Gavras

Oyuncular / Cast: Christos Loulis, Alexandros Bourdounis, Valeria Golino, Ulrich Tukur, Josiane Pinson

Yapım / Production Co.: KG Productions

■ 2015'te ekonomisi iflasın eşiğine gelmiş Yunanistan'da kurulan yeni hükümet AB'nin demir yumruklu yönetimine karşı çıkarak, milyonlarca Avrupalıya ilham verir. Tempusu bir an bile düşmeyen film, Yanis Varoufakis'in siyasi anılarına dayanmaktadır.

■ Greece in 2015: the economy is in tatters and the country is on the verge of bankruptcy. A new government rebels against the EU's iron-fisted rule and inspires millions of Europeans. Based on the political memoirs of Yanis Varoufakis.

ÖDÜLLER AWARDS

Lumiere 2020: En İyi Müzik / Best Music

CinEuphoria 2020: İfade Özgürlüğü Onur Ödülü / Freedom of Expression Honorary Award

SİNEMATOGRAFİK MİRAS

CINEMATOGGRAPHIC HERITAGE

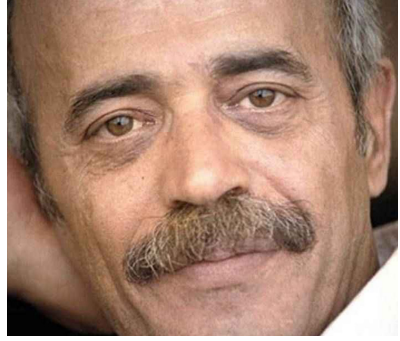
ONAT KUTLAR

Çok şey kaldı geriye..

Ocak'ın 11'i, Onat Kutlar'ı kaybedişimizin on dördüncü yıldönümü. İncelikli bir şair, sihirli bir hikâyeci, denemeci, sinemacı ve arkadaş Onat, sanırım en çok sinema ile hatırlanıyor.

Yaş ilerledikçe dostların ölümü geride kalanların kalbini daha da fazla acıtır. Hele Onat Kutlar'ınki gibi bir ölüm... Ama onun eksikliğinin hissedilmesi için ille de dostu olmanız gerekmezdi. Sinema ya da edebiyat seven herkes, onun ardından yokluğunu derinden hissetmiştir. Şiirlerinden "Ne Kalacak Bizden Geriye (Bir Soru)"de tam da bunu soruyor işte:

"Savrulurken yaşadığımız günler
Bu soruyu mutlaka soracaksın
Ne kaldı ne kaldı bizden geriye?"



22 Basit bir cevabı var: çok şey.

Ama istediğimiz kadar da çok değil. Hatırlıyorum, yetmişli yılların başında "İshak"ın ilk baskısını bir kez daha okuduğumda, yeterince hikâyeye yazmadığını bir kez daha düşünerek, Onat'ın başının etini yemiştim, "Niye daha çok hikâyeye yazmıyorsun?" diye. O da her zamanki kibarlığı, iç aydınlatan tebessümüyle beni atlatmıştı. Son günlerinde ise kendini yazmaya verme kararındaymış. Demek ki, gerçekten çok şey kaybetmişiz. Okuduğum en iyi hikâyecilerden biriydi. Şiirleri de ta kalbime dokunur.

Alanya'da doğmuş, ama yetişirken Antep damgası yemiş Onat Kutlar hukuk ve felsefe okudu, sinema ve edebiyat üretti. Çoğumuz ise (özellikle İstanbul'da yaşayanlar) onu Sinematek'ten hatırlar. Felsefe okuduğu Paris'ten geriye dönünce, önce bir müddet Doğan Kardeş Dergisi'nde sekreterlik yapmıştı (tam da dergiyi okuduğum dönemler olsa gerek). 1956'da A dergisinin kurucuları arasında yer aldı. Sonra bizler için, yani sinemayı genelde Türkiye hudutları dahilinde tanımak durumunda olanlar için, tayin edici bir adım attı. Arkadaşlarıyla birlikte, 1965'te Türk Sinematek Derneği'ni kurdu.

Onat'ı her yerden çok orada, sohbet ederken, koşuştururken, bazen bir film gelmediğinde hemen çıkıp "Sıradan Faşizm"i ilan ederken hatırlıyorum. Sanki, gelmeyen filmlerin yerine hep Sovyet Yönetmen Mikhail Romm'un filmi oynardı gibi geliyor bana. Unutulmaz bir filmdi gerçekten, faşizmin

sıradanlaşmasındaki büyük tehlikeyi aktarıyordu. Demek ki biz vaktiyle dersimizi yeterince almamışız. Gülen yüzü, güzelim kasketi, nedense rengini, biçimini hep kıskandığım gözlükleriyle çoğunlukla çay ocağının oralarda oturur, eş-dostla, Sinematek filmleri ve genelde filmler, kültür-sanat ve Türkiye'nin ahvali hakkında soracağı olanlarla konuşurdu. İnsanın içine işleyen bir konuşma sesi vardı. İyi bildiği alaturkadan şarkılar söylerken de aynı derecede etkileyiciymiş derler.

İKSV'nin Yıldız'daki mekânından da hatırlıyorum Onat'ı ama, orada pek de sık bulunmazdı. Belki de onu Sinema Günleri / İstanbul Film Festivali ile özdeşleştirdiğim için bana öyle geliyor. Kuruluşundan itibaren İstanbul Film Festivali düzenleme kurulu, 1981'den ölümüne kadar İstanbul Kültür Sanat Vakfı yönetim ve icra kurulu üyesiydi. 1978'de Kültür Bakanlığı Sinema Yapım ve Gösterim Merkezi'nin kuruluşu çalışmalarında da yer aldı. "Yusuf ile Kenan", "Hazal" ve "Hakkâri'de Bir Mevsim" in ödüllü senaryolarını da onun yazdığını düşünürsek, adının en fazla sinemayla birlikte anılmasına şaşmamak gerek. (Bu arada, unutamadığım "Seyyit Han" eleştirisini de hatırlatmak isterim.) Cumhuriyet gazetesinde çıkan "Gündemdeki Konu" ve "Gündemdeki Sanatçı" adlı yazıları, gene aynı adla, ölümünden sonra yayımlandı. Polonya ve Fransa'dan alınmış (Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres) kültür nişanları da var.

Evet, Onat bir sinema adamıydı. Doğrudur, bize yalnızca Sinematek ile bütün bir sihirli dünyayı sunmakla, Festival ile bu dünyayı yaşatmakla kalmamış; Alkazar Sineması ile bir kültür hazinesini kurtarmış, sinema seven insanlara armağan etmişti. Ama Onat Kutlar aynı zamanda çok iyi bir hikâyeciydi, bir şairdi. Zaten adı da, 1952'de çeşitli dergilerde çıkan şiirleri ve hikâyeleriyle duyulmuştu. Sonra 1959'da yayımlanan gerçekten emsalsiz "İshak"la, 1960'da Türk Dil Kurumu Öykü Ödülü'nü kazandı. İki deneme: "Yeter ki Kararmasın" ve "Bahar İsyancıdır" ile iki şiir kitabı var: "Peralı Bir Aşk İçin Divan" ve "Unutulmuş Kent". (Fransa'da Royaumont Vakfı "Unutulmuş Kent" in Fransızcasını da çıkardı.) 1960'ten beri yazmaya başladığı sinema yazılarını, "Sinema Bir Şenliktir" de bir araya getirdi. (Kitap da başlı başına bir şenliktir).

23

Şiirleri can yakabilir, hikâyeleri akıldan çıkmaz. Vurgunuz her birine. Doğrudur, Onat Kutlar sanatların kesiştiği yerde durdu, onları gönlünden süzdü. "Unutuşun kolay ülkesindeyiz" demişti ama, kendi deyişiyle bu "ekin adamı" hiç sanmıyorum ki unutulsun. Şiirindeki gibi: Soru (Ne kaldı, ne kaldı bizden geriye?)

"...Bu güzel şarkı da unutulacak
Kıyımlar, acılar, kanlar içinde
Savrulurken yaşadığımız günler
Bu soruyu mutlaka soracaksınız.

Ne kaldı, ne kaldı bizden geriye?"

Çok... Hiç değilse, ülkeye ve kalplerimize, zihnimize girmesini sağladıkları türden bir Türk sineması yaşadığı sürece...

There is so much left...

January 11th is the fourteenth anniversary of the loss of Onat Kutlar. A subtle poet, a magical storyteller, essayist, filmmaker and friend, Onat is probably best remembered for cinema.

As we get older, the death of friends hurts the hearts of those left behind even more. Especially a death like Onat Kutlar's... But you didn't necessarily have to be his friend to feel his absence. Everyone who loved cinema or literature felt his absence deeply. This is exactly what he asks in his poem "What Will Remain of Us (A Question)":

"The days we live as we drift
You will surely ask this question
What is left, what is left of us?"

There is a simple answer: a lot.

But not as much as we would like. I remember, in the early seventies, when I read the first edition of "İshak" once more. I once again pestered Onat, thinking that he had not written enough stories. "Why don't you write more stories?" And he got rid of me with his usual kindness and his enlightening smile. In his last days, he decided to devote himself to writing. So, we have really lost a lot. He was one of the best storytellers I have ever read. His poems also touch my heart.

- 24 Onat Kutlar, born in Alanya but raised in Antep, studied law and philosophy and produced cinema and literature. Most of us (especially those living in İstanbul) remember him from the Cinematheque. When he returned from Paris, where he studied philosophy, he first worked as a secretary at Doğan Kardeş Magazine for a while (it must have been around the time I was reading the magazine). In 1956, he was among the founders of A magazine. Then he took a decisive step for us, those of us who had to get to know cinema within the borders of Turkey. Together with his friends, he founded the Turkish Cinematheque Association in 1965.

I remember Onat there more than anywhere else, chatting, running around, sometimes when a movie didn't show up, he would immediately come out and announce "Ordinary Fascism." It seems to me that the Soviet director Mikhail Romm's film was always playing instead of the movies that didn't show up. It was really an unforgettable movie, it conveyed the great danger in the banalization of fascism. So we didn't learn our lesson enough. With his smiling face, his beautiful cap, and his glasses, the colour and shape of which I was always jealous of for some reason, he would often sit around the cafeteria and talk to friends and family, to those who had questions to ask about Cinematheque films and films in general, culture and arts, and the state of Turkey. He had a speaking voice that penetrated you. They say that he was equally impressive when he sang alaturka songs, which he knew well.

I also remember Onat from İKSV's place in Yıldız, but he was not there very often. Maybe it is because I identify him with Cinema Days/İstanbul Film Festival. He was a member of the organising board of

the İstanbul Film Festival from its foundation, and a member of the board of directors and executive board of the İstanbul Foundation for Culture and Arts from 1981 until his death. He also took part in the establishment of the Cinema Production and Screening Center of the Ministry of Culture in 1978. Considering that he also wrote the award-winning screenplays for "Yusuf ile Kenan" (Yusuf and Kenan), "Hazal" and "Hakkârî'de Bir Mevsim" (A Season in Hakkârî), it is no wonder that his name is most often associated with cinema. (By the way, I would like to remind you of his criticism of "Seyyit Han", which I cannot forget.) His articles "Gündemdeki Konu" (Topic on the Agenda) and "Gündemdeki Sanatçı" (Artist in the Spotlight) in Cumhuriyet newspaper were published posthumously under the same name. He also received cultural decorations from Poland and France (Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres).

Yes, Onat was a man of cinema. It is true, he not only presented us with a whole magical world with Cinematheque and kept this world alive with the Festival, but he also saved a cultural treasure with Alkazar Cinema and presented it to people who love cinema. But Onat Kutlar was also a very good storyteller, a poet. He had already made a name for himself in 1952 with his poems and stories published in various magazines. Then he won the Turkish Language Association Story Prize in 1960 for the truly unique "İshak" published in 1959. He has two books of essays: "Yeter ki Kararmasın" (As Long As It Doesn't Darken) and "Bahar İsyanıdır" (Spring is Rebellious) and two books of poetry: "Peralı Bir Aşk İçin Divan" (Divan for a Fairy Love) and "Unutulmuş Kent" (Forgotten City). (The Royaumont Foundation in France also published "Unutulmuş Kent" in French.) In "Sinema Bir Şenliktir" (Cinema is a Festival), he brought together the cinema articles he had been writing since 1960.

His poems can hurt, his stories are haunting. You emphasise each of them. It is true, Onat Kutlar stood at the intersection of the arts and filtered them from his heart. "We are in the easy country of forgetting," he once said, but I don't think this "man of crops", as he called himself, will ever be forgotten. As in his poem: Question (What is left, what is left of us?)

"....This beautiful song will also be forgotten
In slaughter, in pain, in blood
The days we live as we drift
You will definitely ask this question.

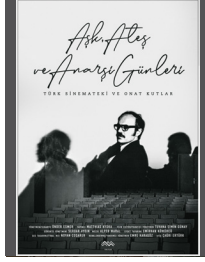
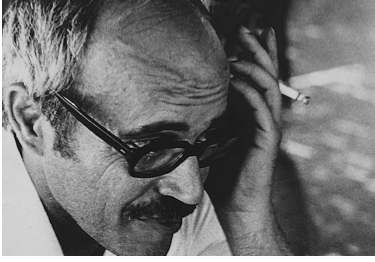
What is left, what is left of us?"

A lot... At least as long as the country and the kind of Turkish cinema that they made sure to enter our hearts and minds live on...

Sevin OKYAY

AŞK, ATEŞ VE ANARŞİ GÜNLERİ: TÜRK SİNEMATEK VE ONAT KUTLAR

DAYS OF FIRE, LOVE AND ANARCHY: THE TURKISH SINEMATEK AND ONAT KUTLAR



ÖNDER ESMER

Önder Esmer 1990 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi, İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon Sinema Bölümünden mezun oldu. "Aşk, Ateş ve Anarşi Günleri: Türk Sinemateki ve Onat Kutlar" onun ilk belgesel film projesidir.

Önder Esmer was born in Istanbul in 1990. He graduated from Istanbul University's Faculty of Communication, Radio and Television Cinema Department. "Days of Love, Fire and Anarchy: The Turkish Sinematek and Onat Kutlar" is his first feature-length film project.

Türkiye / Turkey 2023 | Renkli / Colour | 76' | Türkçe; İngilizce alt yazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Önder Esmer

Katılanlar / With: Mete Akalın, Cevat Çapan, Atilla Dorsay, Burçak Evren, Mustafa Göçmen, Filiz Kutlar, Mazlum Kutlar, Onat Kutlar, Seza Kutlar Aksoy, Ali Özgentürk, Nijat Özön, Adnan Özyalçın, Ömer Pekmez, Vecdi Sayar, Aydın Sayman, Giovanni Scognamiglio, Ahmet Soner, Jak Şalom, Hülya Uçansu, Rekin Teksoy

Yapımcı / Producer: Matthias Kyska

26 ■ Onat Kutlar'ın "O aşk, ateş ve anarşi günleri" diyerek tariflediği 1968'in Türkiye'sinde, sanat sinemasının ve kültürel değişimin mekânı olarak anılan Türk Sinemateki'nin hikâyesi anlatılmaktadır.

■ The story of the Turkish Sinematek, which Onat Kutlar described as "those days of love, fire and anarchy" when the Turkey of 1968, the story of the homeland of art cinema and cultural change: the Turkish Cinematheque.

GÖLGENİN SEYRİ "TÜRK SINEMASININ TARTIŞMALI İLKLERİ" WATCHING THE SHADOW "CONTROVERSIAL FIRSTS IN TURKISH CINEMA"



Türkiye / Turkey 2021 | Renkli / Colour | 126' | Türkçe; İngilizce alt yazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Müjgan Yıldırım

Anlatım / Narration: Deniz Gürsucu, Suat Çalık

Yapım / Production Co.: Maltepe Üniversitesi

■ Türk Sinemasının geçmişine indikçe bilinmezlik ve belirsizliklerle dolu, sinema yazarları tarafından aktarılagelen bir tarihle karşılaşıyoruz. Bu projeyi gerçekleştirmekteki amaç yanlış ya da eksik bilinen "ilk"leri ortaya çıkarabilmektir. Sinema tarihçilerinin ortaya koyduğu belgelerden hareketle, dönemin gazete ve dergileri taranarak bazı eksik parçalardan bütüne, ya da tartışılan bazı konuların netleştirilmesine doğru çalışmak ana hedefler arasında. İlk gösterim mekânından, beyazperde ve sahnedeki ilk kadınlara, ilk renkli film den ilk gösterilen filmlere uzanan, "doğru ya da eksik bilinen yanlışları" belgelerle ortaya koyan akademik bir bakış açısıyla gerçekleştirilen bubeleşsel bir yolculuğa çıkılıyor, Lumière'lerin trenlerine bir gönderme gibi duraktan duraklara.

■ As we delve deeper into the past of the Cinema of Turkey, we encounter a vague and unknown history retold by film essayists. This project aims at revealing the 'firsts' that have been wrongly adopted or are missing information. Taking off from documents as specified by film historians, the main aim was clarification of certain issues or complement missing pieces by browsing relevant dailies and periodicals. From the first film screening venue to the first women on stage and on film, from the first colour film to the first screened films, this documentary documents 'misinformation or missing information' through an academic perspective, and travels through several stations similar to Lumières' trains.

FILMOGRAFI FILMOGRAPY

Çoban Yıldızı (Like a Venus, 2000)

Selimiye Cami (Selimiye Mosque, 2007)

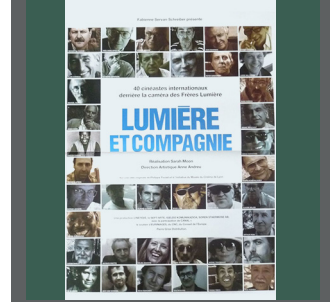
Paris Apartmanı (Paris Apartment, 1996)

MÜJGAN YILDIRIM

Yıldız Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi Mimarlık Bölümünden mezun oldu. Hürriyet Gazetesi Pazar ekinde başlayan gazetecilik hayatına çeşitli dergi ve televizyonlarda editör ve yayın sorumlusu olarak devam etti. Master ve doktora eğitimini Marmara Üniversitesi Sinema-Televizyon bölümünde tamamladı. Doğuş Üniversitesi'nde başladığı akademik yaşamına, Maltepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde, Görüntü Sanatları ve Sinema Bölüm Başkanı olarak devam etmektedir.

Graduated from Architecture Department of Yıldız Technical University Faculty of Architecture.

Her journalistic career began at the weekend supplement of Hürriyet and continued at different magazines and television channels as editor and publishing editor. She completed her masters and doctorate degree at Cinema-TV Department of Marmara University. Her academic career started in Doğuş University. Nowadays she is the Head of the Cinematographic Arts Department of Maltepe University Faculty of Fine Arts.



Fransa, Danimarka, İspanya, İsveç / France, Denmark, Spain, Sweden 1995 | Renkli / Colour | 88' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Abbas Kiarostami, Hugh Hudson, David Lynch, John Boorman, Peter Greenaway, Bigas Luna, Arthur Penn, Theo Angelopoulos, Vicente Aranda, Youssef Chahine, James Ivory, Alain Corneau, Costa Gavras, Raymond Depardon, Lasse Hallström, Zhang Yimou, Gaston Kaboré, Francis Girod, Cédric Klapisch, Claude Lelouch, Andrei Konchalovsky, Helma Sanders-Brahms, Lucian Pintilie, Spike Lee, Jerry Schatzberg, Liv Ullmann, Merzak Allouache, Nadine Trintignant, Idrissa Ouedraogo, Michael Haneke, Yoshishige Yoshida, Jaco Van Dormael, Patrice Leconte, Régis Wargnier, Fernando Trueba, Gabriel Axel, Claude Miller, Wim Wenders, Ismail Merchant, Jacques Rivette & Sarah Moon

Yapım / Production Co.: Arte, CinéTévé, Canal+, La Sept-Arte, Eurimages

■ 40 çağdaş yönetmenin 1'er dakikalık kısa filmlerinden oluşan bir 'omnibus' film. Bu sinemacıların hepsi, Lumiere kardeşlerin elden geçirilmiş bir kamerasını kullanarak kendi "Lumiere" filmlerini çektiler... Bu kısa filmler her ne kadar tamamen farklı mekanlar, yaklaşımlar ve üsluplar sunsa da, hepsi de bir Lumiere filminden bir noktaya geçiyor. Bu "Lumiere" tarzı sekansların aralarında ise yönetmen Sarah Moon'un çektiği, sinemanın ataları ile bugünkü kâşiflerini etkili bir şekilde bir araya getiren parçalar bulunuyor.

■ A series of 40 one minute-long Lumière Films by today's greatest filmmakers, using, 100 years later, the same film equipment and stock the Lumière Brothers developed in 1895. What surprises will modern minds bring to this primitive format? Around those "short" films, the making of by Sarah Moon will counterpoint, as a tender and amused observer, this meeting between yesterday's and today's cinema.



Anılarına
In Memoriam

CARLOS SAURA (1932-2023)

İspanya'nın en tanınmış yönetmenlerindedir. Mühendislik eğitimi gördü. 1950-1953 arasında profesyonel fotoğrafçılık yaptı. 1952-1957 arasında Madrid'de sinema eğitimi aldı. İlk dönem başarılı filmlerinden "Los Golfos / Sokak Serserileri" (1959) ve "La Caza / Av" (1965) Franco rejiminin sansürüne uğradı. Kendi ülkesinde olduğu kadar uluslararası planda da ün kazanan Carlos Saura, 1965 Berlin Festivali'nde "The Hunt" ile Gümüş Ayı ve 1967'de "Peppermint Frappé" ile birçok ödül kazandı. Cannes'da 1973'te "Kuzen Angelica" ve 1975'te "Cría Cuervos" (Besle Kargayı) ile Jüri Ödülleri, ayrıca, "Anne 100 Yaşında" filmi 1979'da En İyi Yabancı Film dalında Oscar adaylığı aldı ve San Sebastian'da Jüri Özel Ödülü'nü kazandı. 1990'da en iyi uyarlama senaryo yazarı ve en iyi yönetmen olarak iki Goya ödülü kazandı. Latin müziklerine ve danslarına özel bir tutkusu olan Saura'nın yönettiği 52 film arasında Latin müziği ve danslarını konu aldığı kurmaca ve belgesel filmler müzik ve dans tutkunları için birer şölen niteliğindedir.



Carlos Saura is one of the most well-known Spanish film directors. He was educated as an engineer. He was a professional photographer between 1950-1953. He then studied film in Madrid between 1952-57. Both his early successes, "Los Golfos / The Hooligans" (1959) and "La Caza / The Hunt" (1965) were censored by Franco regime. Saura is a well accepted director both nationally and internationally. He won many awards among which Silver Bear in Berlin Film Festival for "The Hunt", in 1965, and for "Peppermint Frappé" in 1967; Special Jury Award in Cannes for "Cousin Angelica", in 1973, and for "Cría Cuervos", in 1975. His film "Mama Turns 100" got an Oscar nomination in 1979 in the Best Foreign Film category and also won the Special Jury Award at the San Sebastian Festival. In 1990, he won two Goya awards for Best Adapted Screenwriter and Best director. Among the 52 films he directed, his films related to Latin dance and music are unforgettable masterpieces for music and dance lovers.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ SELECTED FILMS

Av (La Caza, 1965). **Nane Likörü** (Peppermint Frappé, 1967). **Kuzen Angélica** (La Prima Angélica, 1974). **Besle Kargayı** (Cría Cuervos, 1976). **Annemiz Yüz Yaşında** (Mamá Cumple Cien Años, 1979). **Kanlı Düğün** (Bodas de Sangre, 1981). **Çabuk Çabuk** (Deprisa, Deprisa, 1980) **Carmen** (1983). **Büyülü Aşk** (El Amor Brujo, 1986). **Flamenco** (Flamenco, 1995). **Tango** (1998). **Yedinci Gün** (El Septimo Dia, 2004) **Fadolar** (Fados, 2007). **Arjantin** (Argentina, 2015)



İspanya, Fransa / Spain, France 2004 | Renkli / Colour | 103' | İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish; Turkish st.

Yönetmen / Director: Carlos Saura

Oyuncular / Cast: Victoria Abril, Juan Diego, José Luis Gómez, Ramón Fontseré, Eulalia Ramón, Ana Wagener, Lilla Annechino, José Garcia

Yapım / Production Co.: Lolafilms, Artedis, TVE, SA (ES), Canal + (FR)

■ Isabel Jimenez, kendi ailesi ile Fuentes ailesi arasında korkunç bir kavgaya, kırık kalplere, mülkiyet anlaşmazlıklarına ve Fuentes'in evini yok eden gizemli bir yangına tanık olan bir gençtir. Isabel'in amcası, daha sonra babasını bıçaklamaya çalışan Jeronimo Fuentes tarafından öldürülür. Jeronimo'nun hapisanede ölmesinin ardından Isabel gerçeği ailesi dışında aramak zorunda kalır ve köyün delisinden babasının Fuentes'in evini ateşe vermiş olabileceğini öğrenir.

31

■ Isabel Jimenez is a teenager witnessing a horrible feud between her own family and the Fuentes family, a feud involving broken hearts, property disputes and a mysterious fire that destroyed the Fuentes house. Isabel's uncle is murdered by Jeronimo Fuentes, who later tries to stab her father. After Jeronimo dies in jail, Isabel must look outside of her family for the truth, learning from the village idiot that her father may have set fire to the Fuentes home.

ÖDÜLLER AWARDS

İspanya Sinema Yazarları Ödülleri / Cinema Writers Circle Awards, Spain 2005: En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / Best Supporting Actor (Juan Diego)

Montréal 2004: En İyi Yönetmen / Best Director

JEAN-LUC GODARD (1930–2022)

Fransız–İsviçreli bir film yönetmeni, senarist ve sinema yazarı. Fransız Yeni Dalgasının en etkili isimlerinden biri olan Godard Paris'te doğdu; İsviçre'de büyüdü. 1950'lerin başında Paris'e döndü ve sinema yazarı olarak çalışmaya başladı. 1959'da ilk filmi "Sıkı Dostlar"ı çekti. Bu film, Yeni Dalga'nın öncülerinden biri olarak kabul edilir. Filmlerinin çoğunluğunda geleneksel film anlatımını ve kurgusunu reddeden bir anlatıma ve sık sık doğaçlamaya yer verir, görüntüleri el kamerasıyla çeker ve aktörlerin doğrudan izleyiciye konuşmasına izin verir. Godard'ın genellikle politik ve felsefi konuları ele alan filmleri dünya çapında beğeni ile karşılaşılır, sayısız ödül alır. Bunlar arasında Cannes Festivali Jüri Ödülü, Berlin Film Festivali Altın Ayı Ödülü ve Akademi Onur Ödülü bulunmaktadır. Godard, sinema sanatına getirdiği yenilikler ve deneysel çalışmalarıyla 20. yüzyılın en önemli film yönetmenlerinden biri olarak kabul edilir. Filmleri, sonraki kuşakların yönetmenleri üzerinde büyük bir etki bırakmıştır.



32

Swiss- French director, screenwriter and film critic; one of the most influential names of French 'New Wave'. Born in Paris, he spent his childhood in Switzerland. Returned to Paris in the beginning of the 50's and started writing film reviews. In 1959 he shot his first film "À Bout de Souffle" which is regarded as the forerunner of 'French New Wave'. He rejects traditional ways of storytelling and editing; uses a lot of improvisation and shoots with hand camera. He lets his characters speak directly with the spectator. His philosophical and political films gather worldwide acclaim and numerous awards among which Jury Prize of Cannes Festival, Golden Bear Award of 1965 Berlin Film Festival (with "Alphaville") and the Honorary Award from the Academy of Cinematographic Arts and Sciences (Oscar 2011)

SEÇİLMİŞ FILMLERİ SELECTED FILMS

Sıkı Dostlar (À Bout de Souffle, 1959), **Küçük Asker** (Le Petit Soldat, 1960), **Serseri Aşıklar** (À Bout de Souffle, 1960) **Hayatını Yaşamak** (Vivre sa Vie, 1962), **Nefret** (Le Mépris, 1963), **Çılgın Pierrot** (Pierrot Le Fou, 1965), **Alphaville** (1965), **Erkek - Dişi** (Masculin Féminin, 1966), **Çinli Kız** (La Chinoise, 1967), **Hafta Sonu** (Week-End, 1967), **Herkes Başının Çaresine Baksın** (Sauve Qui Peut La Vie, 1980), **Sosyalizm Filmi** (Film Socialisme, 2010), **Dile Veda** (Adieu au Langage, 2014)



Fransa, İtalya / France, Italy 1963 | Renkli / Colour | 103' | Fransızca, İngilizce, Almanca, İtalyanca; Türkçe altyazılı / French, English, German, Italian; Turkish st.

Yönetmen / Director: Jean-Luc Godard

Oyuncular / Cast: Michel Piccoli, Brigitte Bardot, Jack Palance, Fritz Lang, Giorgia Moll

Yapım / Production Co.: Rome Paris Films, Les Films Concordia, Compagnia Cinematografica Champion

■ Amerikan film yapımcısı Jeremy Prokosch, Homeros'un Odissea'sının sinemaya uyarlaması için Alman yönetmen Fritz Lang'la anlaşır. Lang'in çalışmasından hoşnutsuz olan Prokosch, genç Fransız oyun yazarı Paul Javal'dan senaryoda değişiklik yapmasını ister. Kısa bir süre içinde, bu iki adamın, ayrıca Paul'ün güzel eşi Camille ile yapımcının sekreteri Francesca'nın hayatları bir daha geri dönülemez bir şekilde birbirine bağlanacaktır.

■ An American film producer, Jeremy Prokosch, requests the renowned German director Fritz Lang to shoot the film adaptation of Homer's Odyssey. Feeling discontent with Lang's work, he asks Paul Javal, a young French playwright, for a script modification. Soon thereafter, the lives of these two men, as well as those of gorgeous Paul's wife, Camille, and the producer's secretary, Francesca, will be irretrievably linked.

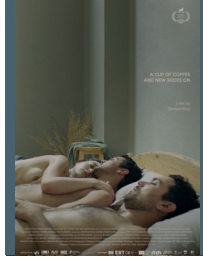
ÖDÜLLER AWARDS

İspanya Sinema Yazarları Ödülleri / Cinema Writers Circle Awards, Spain 2005: En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / Best Supporting Actor (Juan Diego)

Montréal 2004: En İyi Yönetmen / Best Director



Kentler, Kimlikler
Cities, Identities



Fransa, İtalya / France, Italy 1963 | Renkli / Colour | 103' |

Fransızca, İngilizce, Almanca, İtalyanca; Türkçe altyazılı /

French, English, German, Italian; Turkish st.

Yönetmen / Director: Gjentian Koçi

Oyuncular / Cast: Edgar Morais, Rafael Morais, Drita Kabashi

Yapım / Production Co.: Artalb Film Productions

■ Tek yumurta ikizleri Agim ve Gëzim'in aralarında güçlü bir bağ vardır. Her ikisinin de sağır olması Tiran'daki günlük yaşamlarını pek etkilemez. Ancak nadir görülen bir genetik hastalığın teşhisi her ikisinin de görme yetisini kaybedebileceği anlamına gelir. Gëzim'in kız arkadaşı Ana'yla birlikte hayatlarında köklü bir değişime hazırlanırlar.

■ Identical twins Agim and Gëzim have a strong bond between them. Both are deaf, which does not affect their everyday life in Tirana very much. But the diagnosis of a rare genetic disease means they could both lose their sight as well. With Gëzim's girlfriend Ana by their side, they prepare for a drastic change in their lives.

ÖDÜLLER AWARDS

Bergamo 2023: En İyi Uluslararası Film / Best International Film, En İyi Yönetmen / Best Director

Cinedays 2023: En İyi Film / Best Film

PriFest 2023: En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor (Edgar Morais, Rafael Morais)

GJENTIAN KOÇI

1979 yılında Arnavutluk'un başkenti Tiran'da doğdu. Marubi'deki Film ve Multimedya Akademisi'nde film ve televizyon yönetmenliği okudu ve 2009'da mezun oldu. Yaklaşık on yıl boyunca Tiran'daki bir televizyon kanalı olan TV Klan'da kameramanlık yaptı. Kısa filmleri ve belgeselleri ulusal ve uluslararası çeşitli festivallerde gösterildi ve birçok ödül aldı.

He was born in 1979 in Tirana, the capital of Albania. He studied film and television directing at the Academy of Film and Multimedia in Marubi, graduating in 2009. For nearly a decade, he was a cameraman for TV Klan, a television station in Tirana. His short films and documentaries were screened at various national and international festivals and received several awards.

FİLMLERİ FILMS

Antenna (2008)

Jinx In A Jiffy (2010)

Burası Araba Yıkamacısı Değil (Not a Carwash) (2012)

Daybreak (2017)

Pack of Sheep (2021)

Bir Fincan Kahve ve Yeni Ayakkabılar (A Cup of Coffee and New Shoes On) (2022)



MOHAMED DIAB

Mısırlı yazar-yönetmen. Ülkesinin can yakan sorunlarını beyazperdeye yansıtan Muhammed Diab, erkek şovenizmi ve cinsel tacizi konu alan ilk filmi "Kahire 678" ile dikkatleri üzerine çekti. "Ada" filmi Mısır'da ve tüm Arap dünyasında büyük başarı kazandı; 2007 Oscar'larında Mısır'ı temsil etti. 2011 'Mısır Devrimi'ne aktif katılımı nedeniyle halkın sevgisini kazandı. 'Devrim'e duyduğu ilginin bir ürünü olan "Çatışma" 2016 yılında Cannes'ın 'Belirli Bir Bakış' bölümününün açılış filmiydi.

Egyptian writer and director, whose work often focuses on pressing issues in Egyptian society. He gained recognition for his debut film, "Cairo 678", about three women confronting male chauvinism and sexual harassment. Diab wrote "El Gezira" (The Island), which was a huge success in Egypt and throughout the Arab world; and represented Egypt in the 2007 Oscar race. Diab was appreciated for his engagement and public participation during the 2011 Egyptian Revolution. His interest in chronicling the revolution led to his second feature, "Eshtebak (Clash)", which was the opening film in Un Certain Regard 2016.

Mısır, Fransa / Egypt, France 2016 | Renkli / Colour | 97' |

Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Mohamed Diab

Oyuncular / Cast: Nelly Karim, Hany Adel, Tarek Abdel Aziz, Mai El Ghatiy, Mohamed El Sebaey, Ahmed Malek

Yapım / Production Co.: Film Clinic, Sampek Productions, EMC Pictures, ARTE France Cinéma, Niko Film

■ Kahire, 2013 yazı: Mısır devriminden iki yıl sonra. İslamcı Başkan Mursi'nin görevden uzaklaştırılmasını takip eden karmaşa içinde, farklı siyasi görüşlere sahip, farklı sınıflardan bir grup protestocu tutuklanarak bir polis otobüsünün içine atılır. Tutuklular aralarındaki farklılıklara rağmen, içine düştükleri kabustan kurtulmayı başarabilecekler mi?

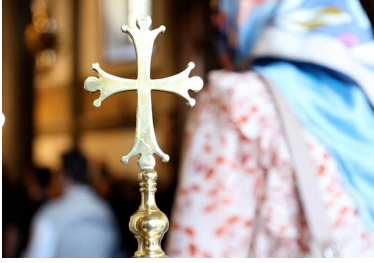
■ Cairo, summer of 2013: Two years after the Egyptian revolution. During the turmoil that followed the ousting of former Islamist president Morsi, a group of detained demonstrators of divergent political and social backgrounds are shut in a police bus. Can the detainees overcome their differences to stand a chance of survival?

ÖDÜLLER AWARDS

Valladolid 2016: En İyi Yönetmen / Best Director, En İyi Görüntü / Best Cinematography

Kartaca 2016: En İyi Film / Best Film, En İyi Görüntü / Best Cinematography, En İyi Kurgu / Best Editing, FACC Ödülü / Award

Zagreb 2016: En İyi Film / Best Film



MESUT TUFAN

Galatasaray Lisesi'nden sonra yükseköğrenim için gittiği Fransa'da Hukuk, Uluslararası ilişkiler ve Siyaset Sosyolojisi okudu. 1979'dan 1993'e kadar SIPA Press Haber Ajansı'nda gazeteci, fotoğraf editörü olarak çalışan Tufan, Doğu Avrupa, Sovyetler, Orta Doğu konularında uzman gazeteci ve danışman olarak görev yaptı; ajansın özel projeler sorumlusu olarak çok sayıda sergi, gösteri ve kitap projelerini yürüttü. 30'a yakın sergi, diaporama ve enstalasyonun küratörlüğünü yaptı. 1993'ten itibaren belgesel film çalışmalarına başladı.

After graduating from Galatasaray High School, went to France. There, studied law, international relations and sociology of politics. Between the years 1979 - 1993 worked at SIPA Press Agency as journalist and photography editor. As a consultant and an expert of East Europe, Soviets and Middle East, he managed shows and book projects, curated nearly 30 exhibitions, diaporama and installations. Started making documentaries after 1993.

FİLMLERİ FILMS

Enver Hoca'nın Arnavutluğu (1997)
Patrik Bartholomeos (2002)
Kırık Aynalar (2006)
Yanyana (Side By Side, 2018)
Gök Kubbenin Sedaları (Sounds of Heaven, 2023)

Türkiye / Turkey 2023 | Renkli / Colour | 67' | Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Mesut Tufan

Katılanlar / With: Ruhi Ayangil, Muazzez İlmiye Çığ, Cenk Güray, Cemal Uçansu, Peter Gyory, Yusuf Benli, Ayfer Karakaya, Besim Tahincioğlu, Başepiskopos Levon Zekiyan, Murat İçlinalça, Antonios Hacıpulos, Mustafa Tahralı, Ahmet Turabi, Fatih Çitak, Sefa Yeprem, Yusuf Altıntaş, Jako Taragano, Yuda Leon Adoni
Yapım / Production Co.: Beta Film Ltd. Şti.

■ Sadece imparatorlukların başkenti değil, aynı zamanda tek tanrılı dinlerin de kalbi olan İstanbul'un dini müzik ortamı her zaman çok çeşitli ve renkli olmuştur. Bu sahnede Helenler, Yahudiler, Ermeniler, Süryaniler ve Müslümanlar arasında yoğun bir etkileşim yaşanmıştır. Bu noktada kim kimi etkilemiş, kim kimden etkilenmiş olursa olsun, farklı dinlere bağlı olanlar tarih boyunca bir yakınlaşmaya, ortak bir sanata ve anlatım tarzına sahip olmuşlardır. Farklı dil ve dinstere rağmen insanlığı bir araya getiren ve ilahi olanla buluşturan müzik, tarih boyunca en özlü, etkili ve egemen ifade biçimi olmuştur. Sanat, bu yönüyle insanlığın ürettiği en sanal ürün olarak ortak kültürel mirasımızdır.

■ Istanbul's religious music scene has always been tremendously assorted and colourful since the city was not only the capital of empires, but also the heart of main monotheistic religions. On this scene, Hellenes, Jews, Armenians, Syriacs, and Muslims contributed to and significantly nourished each other. Regardless of whoever influenced or affected whom, followers of different religions have had a convergence, a common art and style of expression throughout history. Music that brings humans together and connects them with the divine, despite different languages and religions, has been the most essential, effective, and dominant expression throughout history. Art, in that respect, happens to be our common cultural heritage as the most virtual product that humanity has brought forth.



Hırvatistan / Croatia 2022 | Renkli / Colour | 102' | Hırvatça;
Türkçe altyazılı / Croatian; Turkish st.

Yönetmen / Director: Juraj Lerotić

Oyuncular / Cast: Snježana Sinovčić, Šiškov, Goran Marković,
Juraj Lerotić

Yapım / Production Co.: Pipser, Zelena zraka

■ Akıl sağlığı sorunlarının aile bağlarını nasıl etkilediğine dair hassas bir keşif niteliği taşıyan "Güvenli Bir Yer" samimi, gerilimli, yürek burkan bir çalışma ve yönetmen Lerotić'in kendi hayatından esinlendiği otobiyografik bir aile dramı. Damir'in ailesinin hayatı birdenbire ve kökten değişir, çünkü Damir intihar girişiminde bulunmuştur. Annesiyle kardeşi 24 saat boyunca onu hem kendinden hem de sistemden korumaya çalışacaktır. En İyi Uluslararası Film dalında Hırvatistan'ın 2024 Oscar adayı.

■ First feature by writer-director-lead actor Juraj Lerotić, who won both the best director and the best actor honours in Sarajevo, Safe Place is also declared as Croatian Oscars' entry. A sincere, tense, heart-wrenching, sensitive exploration of mental health conditions taking their toll on family integrity, Safe Place is an autobiographical family drama with the writer-director Lerotić playing himself.

ÖDÜLLER AWARDS

Kudüs / Jerusalem 2023: En İyi İlk Film / Best First Feature

Pula 2023: En İyi Yönetmen / Best Director, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / Best Supporting Actor (Goran Marković), En İyi Görüntü / Best Cinematography

İstanbul 2023: Genç Jüri Genç Usta Ödülü / Youth Jury Young Master Award

Locarno 2022: En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor (Goran Marković), En İyi Yeni Yönetmen / Best Emerging Director, En İyi İlk Film / Best First Feature

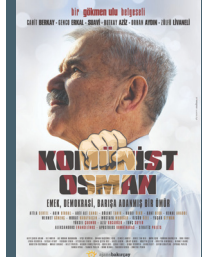
Saraybosna / Sarajevo 2022: En İyi Film / Best Film, En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor (Juraj Lerotić)

Zagreb 2022: Mansiyon / Special Mention

JURAJ LEROTIĆ

Almanya'nın Kiel kentinde doğan Lerotic, 2001 yılında Zadar'da Felsefe Fakültesinden anaokul öğretmenliği belgesini alarak mezun oldu. Zagreb Dramatik Sanatlar Akademisi'nde sinema ve televizyon eğitimi gören yönetmenin ilk kısa filmi "Sonra Tanya'yı Gördüm" (2010) Zagreb Film Festivali'nde Altın Çocuk Arabası ödülünü kazandı. "Güvenli Bir Yer" yönetmenin ilk uzun metrajlı filmi.

He was born in Kiel, Germany. In 2001 he graduated from the Faculty of Philosophy in Zadar with a major in preschool education. Currently, he is a senior undergraduate of film and tv directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. His first short film "Then I see Tanja" (2010) was awarded the Golden Pram at the Zagreb Film Festival. Safe Place, is his first feature film.



GÖKMEN ULU

1976 yılında İzmir'in Dikili İlçesinde dünyaya gelen Gökmen Ulu, Ankara Üniversitesi TÖMER' de eğitim aldıktan sonra muhabir, ana haber bütteni ve program sunucusu olarak Ege TV ve Artı Bir TV'de çalıştı. Marmaris Televizyonu'nun kurucu genel yayın yönetmenliğini yaptı. 2013 yılından bu yana Sözcü Gazetesinde muhabir ve editör olarak çalışmaktadır. 2018'de Yılın Basın Özgürlüğü Ödülü ve ÇGD Uğur Mumcu Yılın Basın Ödülü'ne değer görülmüştür. Şu anda gazeteciliğin yanı sıra, Cerattepe Direnişi ve Ege Barışı belgeseli çalışmalarını sürdürmektedir.

Born in 1976 in Dikili, Izmir, Gökmen Ulu received training at Ankara University TÖMER between 1994 and 1996 and worked as a reporter, news anchor and program host at Ege TV and Artı Bir TV. He was the founding editor-in-chief of Marmaris Television. Since 2013, he works as a reporter and editor at Sözcü Newspaper. He was awarded the Press Freedom of the Year Award in 2018 and the ÇGD Uğur Mumcu Press Award.

FİLMLERİ FILMS

Direniş (2014)

Müjdat Gezen (2021)

Uğur Dündar (2021)

Komünist Osman (Communist Osman, 2023)

Türkiye / Turkey 2023 | Renkli / Colour | 107' | Türkçe / Turkish
Yönetmen / Director: Gökmen Ulu

Katılanlar / With: Osman Özgüven, Zülfü Livaneli, Genco Erkal, Suavi, Orhan Aydın, Cahit Berkay, Murat Karayalçın, Özgür Özel, Yaşar Seyman, Yüksel Çakmur, Aziz Kocaoğlu, Tunç Soyer, Bülent Tanık, Mehmet Gönenç, Atıla Sertel, Kani Beko, Arif Ali Cangı, Senih Özay, Muhittin Üstündağ, Akın Birdal, Stratis Pallis, Apostolos Komninakas, Aleksandros Evangelinos, Yiannis Pavlis, Christina Chatzidakı, Spiros Pavlis ve Özgüven'in ailesi, çevreciler, sendikacılar, işçiler, esnaflar, belediyeciler, yerel tarihçi ve gazeteciler.

Yapım / Production Co.: Ajans Bakırçay

■ Belgesel, siyasi yaşamını SODEP, SHP, CHP'de sürdüren, 1984 – 1994 ve 2004 – 2013 yılları arasında İzmir Dikili Belediye Başkanlığı yapan, aynı zamanda Türkiye ekoloji hareketinin önderleri arasında yer alan, insan hakları savunucusu ve barış aktivisti olan, toplumsal belediyeçilik uygulamalarıyla çığır açan, bu uğurda ağır bedeller ödetilen "Komünist Osman" lakaplı Osman Özgüven ve yoldaşlarının olağanüstü serüvenini anlatıyor. Zamanın ruhunu yansıtan güçlü arşiv görüntüleriyle olguları gözler önüne seren hikayeler, emek, demokrasi, barış ekseninde ilerliyor.

■ The documentary tells the extraordinary adventure of Osman Özgüven, nicknamed "Communist Osman" and his comrades, who continued his political life in SODEP, SHP, CHP, served as Mayor of İzmir/Dikili between 1984 – 1994 and 2004 – 2013, was among the pioneers of the ecology movement in Turkey, was a human rights defender and peace activist, broke new ground with his socialist municipalism practices, and was made to pay a heavy price for this cause. With powerful archival footage that reflects the spirit of the time, the stories that reveal the facts move along the axis of labour, democracy and peace.



Fransa, Fas, Belçika, Katar / France, Morocco, Belgium, Qatar
2023 | Renkli / Colour | 94' | Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic;
Turkish st.

Yönetmen / Director: Kamal Lazraq

Oyuncular / Cast: Ayoub Elaid, Mohamed Hmimsa, Abdellatif
Masstouri

Yapım / Production Co.: Barney Production, Beluga Tree, Mont
Fleuri Production

■ Casablanca'nın kenar mahallelerinde küçük suçlar işleyerek hayatlarını idame ettirmeye çalışan bir baba-oğul, Hasan ve Issam, yanlışlıkla bir çete reisini öldürdüklerinde bir an önce cesetten kurtulmak için çabalarlar. Hasan cenazeyi İslami kurallara uygun olarak gömmek istemektedir. Issam ise, sabah olmadan işlerini bitirip, her an karşılına çıkabilecek çete elemanlarından kurtulmayı hedeflemektedir.

■ In the suburbs of Casablanca, a father and son -Hassan and Issam- will do whatever it takes to stay alive. When they accidentally kill the boss of a street gang they need to get rid of the body. Hassan is keen to follow Islamic burial customs. Issam, meanwhile, just wants to survive the night and the various crooks coming their way.

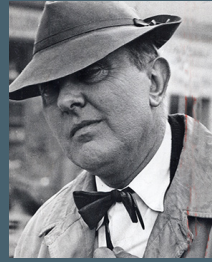
ÖDÜLLER AWARDS

Cannes 2023: Belirli Bir Bakış - Jüri Ödülü / Un Certain Regard - Jury
Prize

KAMAL LAZRAQ

1984 yılında Fas'ın Casablanca kentinde doğan Kemal Lazraq, Paris'in ünlü sinema okulu FEMIS'ten mezun oldu. Mezuniyet filmi "Drari" Cannes Festivali'nin 'Cinefondation' bölümünde ikincilik ödülü, Belfort'taki 'Entrevues' Festivali'nde En İyi Kısa Kısa Film ödülü kazandı. İkinci kısa filmi "Köpekli Adam" uluslararası festivallerde ödüllendirildi. "Köpek Sürüsü" ilk uzun metrajlı filmi.

Kamal Lazraq is a Moroccan director born in 1984 in Casablanca. He graduated from La Femis in Paris. His graduation film, "Drari", won the second prize of the Cinefondation at the Cannes Festival, and the Grand Prize for short films at the Entrevues Festival in Belfort (France). In 2014, his short film "Moul Lkelb" (The Man with a Dog) was awarded worldwide. "Hounds" is his first feature film.



JACQUES TATI

Yönetmen, yazar ve aktör Jacques Tati, sinema sanatının dehaları arasında yer alır. Başlangıcında müzikoller ve mim gösterileri olan kariyerinden yola çıkarak, büyük bir iddia taşıyan bir sinema kariyeri inşa eden Tati'nin tatlı ve beceriksiz karakteri Bay Hulot, modern çağın acımasızlığı içinde kaybolan insanlığın sevimli bir sembolüdür.

Though he made only a handful of films, director, writer, and actor Jacques Tati ranks among the most beloved of all cinematic geniuses. With a background in music hall and mime performance, Tati's of the sweet and charming character Monsieur Hulot is a symbol of humanity lost in a relentlessly modernising modern age.

FİLMLERİ FILMS

Gai Dimanche (1935)

L'école Des Facteurs (1947)

Jour De Fête (1949)

Bay Hulot'un Tatili (Les Vacances de Monsieur Hulot, 1953)

Amcam (Mon Oncle, 1958)

Oyun Vakti (Playtime, 1967)

Trafic (1971)

Forza Bastia (2002)

İtalya, Fransa / Italy, France 1967 | Renkli / Colour | 124' | Fransızca, İngilizce, Almanca; Türkçe altyazılı / French, English, German; Turkish st.

Yönetmen / Director: Jacques Tati

Oyuncular / Cast: Jacques Tati, Barbara Dennek, Rita Maiden

Yapım / Production Co.: Specta Films, Jolly Film

■ Jacques Tati'nin muhteşem bir koreografi içeren -neredeyse- sözsüz güldürüleri, yüksek teknolojinin egemen olduğu bir çağın karmaşasını yansıtır. "Playtime"i Tati sinemasının doruğu olarak nitelendirmek mümkün. Bu görkemli başarıyı elde etmek için üç yıllık bir çaba ile filmin bütçesinin sınırlarını çok aşan bir yapım sürecini tamamlayan Tati, eski moda ama sevimli kahramanı Mösyö Hulot'un ve onunla birlikte başka yenik tiplerinin modern dünya ile -bu kez Paris'le- ilişkisini anlatır. Her çerçevesi neşe ve yaratıcılık dolu bu film, unutulmanın eşliğindeki modern çağa tanıklık ediyor.

■ Jacques Tati's gloriously choreographed, nearly wordless comedies about confusion in an age of high technology reached their apotheosis with Playtime. For this monumental achievement, a nearly three-year-long, bank-breaking production, Tati again thrust the lovably old-fashioned Monsieur Hulot, along with a host of other lost souls, into a baffling modern world, this time Paris. With every inch of its superwide frame crammed with hilarity and inventiveness, Playtime is a lasting record of a modern era tiptoeing on the edge of oblivion.

ÖDÜLLER AWARDS

Bodil 1969: En İyi Avrupa Filmi / Best European Film

Moskova 1969: En İyi Yönetmen / Best Director



Türkiye /Turkey 2022 | Renkli / Colour | 75' | Türkçe; İngilizce
altyazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Ragıp Taranç

Katılanlar / With: Bülent Şenocak, Yüksel Kazmirci, Klodin
Kaden (Uygun) Levi, Servet (Üzümcüler) Çolak, Ahmet Gürel,
Oğuz Tatiş, Ayşe Mayda

Yapım / Production Co.: Taranç&Taranç Film

■ Cumhuriyetten önce Türkler ve Yahudiler yaşamlarını Kemeraltı civarında sürdürüyorlardı. Cumhuriyetten sonra İzmir'in yeni burjuva sınıfını oluşturan bazı doktorlar, avukatlar, tüccarlar ve üst düzey bürokratlar Karantina ile Güzelyalı arasındaki kıyı şeridi üstünde, özellikle de Sadıkbey semtinde yerleştiler. Bu ailelerin büyük bir bölümü yaşadıkları köşklerin ve yatların sahipleriydiler. Semtte kiracı olarak oturanların sayısı fazla değildi. Bu belgesel, fotoğraflardan, anılardan ve buluntu videolardan yararlanarak kent belleğinin oluşmasına katkıda bulunmak, Atatürk'ün evlendiği bu semtin dramatik dönüşümünü animsatmak için bizi bir yolculuğa çıkarıyor.

■ Before the Republic of Turkey was established, Turks and Jews lived in the vicinity of Kemeraltı. With the proclamation of the Republic, some doctors, attorneys, businessmen and high ranking bureaucrats, who formed the new bourgeois class of İzmir settled on the coastline between Karantina and Güzelyalı, especially in the Sadıkbey district. A large percentage of these families owned the mansion they lived in. The number of people who lived in the neighbourhood as tenants was not high. This documentary takes us on a journey to contribute to the formation of city memory by making use of photographs, memories and found videos, and to remind us of the dramatic transformation of this neighbourhood where Atatürk married.

RAGİP TARANÇ

1962 yılında İzmir'de doğdu. Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema, Televizyon ve Fotoğraf Bölümünden mezun oldu. Aynı üniversitede Doçent olarak çalışmalarına devam etmektedir. 1988'den bu yana belgesel, deneysel ve kısa filmler çekiyor. Uluslararası festivallerde birçok ödül kazandı.

He was born in 1962 in İzmir. He graduated from Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Cinema, Television and Photography. He continues to work at the same university as Associate Doctor. Since 1988, he has been making documentaries, experimental and short films. He has won many awards at international festivals.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ SELECTED FILMS

Kapıkule (1989)

İzmir İzmir (1990)

Bir Düğün Masalı (A Wedding Tale, 1993)

Haziran Yağmurları (June Rains, 2000)

Bazıları Onlara Levanten Diyor (Some Call Them Levantine, 2005)

Yağmurlarda Yıkansam (Wish to Wash with Rain, 2016)

9/8 Zenne (Belly Dancer, 2018)

Sadıkbey (2023)



UMUT SUBAŞI

1990 yılında Ankara'da doğdu. Lisans eğitimini Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarımı Bölümünde tamamladı. İstanbul Film Festivali ve SIYAD Ödülleri'nde En İyi Kısa Film Ödülü'nü kazanan "Sana İnanmıyorum Ama Yerçekimi Var"ın da aralarında bulunduğu dört kısa film yönetti. İlk uzun metrajlı filmi "Sanki Her Şey Biraz Felaket" dünya премьеріyerini 2023 yılında Rotterdam Film Festivali'nde, Kuzey Amerika премьеріyerini 'New Directors/New Films' festivalinde yaptı.

He was born in Ankara in 1990. He studied Film Design at the Faculty of Fine Arts of Dokuz Eylül University in Izmir. His award-winning short films include "I Don't Believe In You But Then There Is Gravity" (Best Short Film at İstanbul Film Festival and at the SIYAD Turkish Film Critics Association Awards). In 2023, Umut's debut feature "Almost Entirely a Slight Disaster" had its world premiere at International Film Festival Rotterdam and its North American premiere at New Directors/New Films.

Türkiye / Turkey 2023 | Renkli / Colour | 88' | Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Umut Subaşı

Oyuncular / Cast: Melis Sevinç, Melisa Bostancıoğlu, İbrahim Arıcı, Mert Can Sevimli

Yapım / Production Co.: Yunik Film

■ İstanbul'da yaşayan yirmilerinde dört genç: Üniversite öğrencisi Zeynep, yalnızlık ve gündelik haberlerin getirdiği endişelerle baş etmeye çalışır. Ev arkadaşı Ayşe, kendine bir gelecek göremediği için Türkiye'den gitmenin yollarını arar. Evli bir mühendis olan Mehmet, ortalamanın üstü bir hayat yaşamasına rağmen bundan bir türlü tatmin olamazken, ilkokul arkadaşı Ali işsiz olduğu için ailesinin evinden ayrılamamanın sıkıntısını çeker. Tesadüfler onları oyunbaz bir şekilde bir araya getirecektir. "Sanki Her Şey Biraz Felaket" yeni neslin kaygılarını mizahi bir yolla keşfe çıkarır.

■ Four twenty somethings in contemporary İstanbul: Zeynep is a student who feels distressed from following daily news. Her housemate Ayşe tries to flee abroad because she cannot see a future for herself in Turkey. Mehmet is a married engineer who is never satisfied with his above-average life, while unemployed Ali feels stuck living with his parents. Coincidences bring them together in a playful manner. "Almost Entirely a Slight Disaster" explores the anxieties faced by the new generation with its humorous and intertwined ways.

ÖDÜLLER AWARDS

İstanbul 2023: Mansiyon / Special Mention

Ayvalık 2023: Senaryosu için 'Yeni Bir ...' Ödülü / A New... Prize for it is Screenplay

Adana 2023: En İyi Film / Best Film, En İyi Yönetmen / Best Director, En İyi Senaryo / Best Script, SIYAD (Film Critics Union) En İyi Film / Best Film



Slovenya, İtalya, Hırvatistan, Sırbistan, Bosna-Hersek /
Slovenia, Italy, Croatia, Serbia, Bosnia and Herzegovina 2022
| Renkli / Colour | 110' | Slovence; Türkçe altyazılı / Slovenian;
Turkish st.

Yönetmen / Director: Dominik Mencej

Oyuncular / Cast: Timon Šturbej, Petja Labović, Anja Novak,
Nikola Kojo

Yapım / Production Co.: Staragara

■ Küçük bir köyde yaşayan iki arkadaş, motorlu bisikletleriyle bir yolculuğa çıkarlar. Geçmişin düşlerinden gelecek tasavvurlarına uzanan bir yolculuk... Aradıkları aşk ve özgürlükten başka birşey değil. Yugoslavya'dan daha yeni kopmuş iki ülke, Slovenya ve Hırvatistan yollarında yaşlı bir motosikletçi ve gizemli bir geçmişe sahip yaşlı bir kadın, kişisel değer yargılarının sınıandığı, özgür iradenin sorgulandığı bu yolculukta onlara eşlik eder.

■ Two friends from a small village embark on a journey on their mopeds, travelling through dreams of the past and visions of the future, looking for freedom and love. On the road through Slovenia and Croatia, two countries just recently separated from Yugoslavia, they are accompanied by a young runaway woman with a mysterious past and an old biker. Personal values are tested and free will questioned.

ÖDÜLLER AWARDS

Slovenya / Slovenia 2023: En İyi Film / Best Film

Karadağ / Montenegro 2023: En İyi Film / Best Film

DOMINIK MENCEJ

1987 doğumlu yazar ve yönetmen Dominik Mencej, AGRFT in Sinema ve Tv Yönetmenliği bölümünden mezun oldu. Çok sayıda televizyon dizisinde yönetmenlik yapan Mencej'i Slovenya'da üne kavuşturan, eleştirmenlerce çok beğenilen ve büyüdü gerçekçi bir yaklaşımın ürünü olan ödüllü kısa filmleri olmuştur.

Dominik Mencej (1987), writer and director, graduated in film and TV directing from the AGRFT. Worked as a director on many TV series. Best known in Slovenia for his award-winning and critically-acclaimed magic realist short films. Interested in finding new ways to tell unconventional stories.

FİLMLERİ FILMS

Garbage Day (2011)

The Springtime Sleep (2014)

Growing up (2017)

Sürücüler (Riders, 2022)



Akdeniz Mutfağı
Mediterranean Cuisine



İspanya / Spain 2023 | Renkli / Colour | 114' | İspanyolca;
Türkçe altyazılı / Spanish; Turkish st.

Yönetmen / Director: David Pujol

Oyuncular / Cast: José Garcia, Iván Massagué, Clara Ponsot,
Nicolas Cazalé, Pol López, Paco Tous, José Ángel Egido, Vicky
Peña, Varvara Borodina, Francesc Ferrer

Yapım / Production Co.: Fishcorb Films, Arlong Productions

■ 20.yüzyılın büyük ressamlarından Salvador Dalí'nin çalışmalarından ve ünlü Katalan restoranı El Bulli'den ilham alan David Pujol'un filmi deneysel yaklaşımı ile eleştirmenlerin övgüsünü kazandı. 1970'ler İspanyasında Franco rejiminden kaçan aktivist ve şef iki kardeşin öyküsünü anlatıyor. İki kardeş, Dalí'nin sayfiye evinin bulunduğu Cadaques'a sığınır. Kaotik bir yerel restoranda işe girerek, mutfakta devrim yaratmak üzere kolları sıvarlar.

■ "Waiting For Dalí" takes inspiration from the art of 20th-century Spanish painter Salvador Dalí and Catalonia restaurant El Bulli, which was renowned for its experimentalism. The film is set in 1970s Spain and follows two brothers, who are activists and chefs, and forced by Franco's regime into hiding in Cadaques, the coastal home of Dalí. The brothers are employed by a chaotic local restaurant owner, and wind up starting a culinary revolution.

DAVID PUJOL

İspanyol yönetmen ve yazar.
Amerika Birleşik Devletleri'ndeki
New Heaven Üniversitesi'nde ve
Katalan Sinematografik Araştırmalar
Merkezi'nde (CECC) film çalışmaları
okudu. Çeşitli reklam şirketlerinde
yönetmen olarak çalıştı, senaryolar
yazdı, kısa filmler ve TV dizileri yönetti.
İlk uzun metrajlı filmini 2001 yılında
çekti.

Spanish director and writer. He studied
film at New Haven University (USA) and
Catalonian Cinematographic Research
Centre (CECC). Realised commercials
for different publicity companies, short
films and TV series, wrote screenplays
and made his first feature in 2001.

FİLMLERİ FILMS

La Biblia Negra (2001)

Dalí's Last Masterpiece (2015)

Salvador Dalí: Ölümsüzlük Arayışı (S.

Dalí: In Search of Immortality, 2018)

Dalı'yi Beklerken (Esperando a Dalí,
2023)



TRAN ANH HÙNG

Fransız-Vietnamlı film yönetmeni ve senarist. Hung, 1975'te Vietnam Savaşı'ndan sonra Fransa'ya göçtü. Paris'te sinema eğitimi aldı ve 1993'te ilk uzun metrajlı filmi "L'Odeur de la Papaye Verte" (Yeşil papaya'nın Kokusu) ile büyük bir başarı elde etti. Film, César Ödülü'nü ve Sutherland Ödülü'nü kazandı.

French-Vietnamese screenwriter and director Hung, immigrated to France after the War of Vietnam in 1975. Had film education in Paris. In 1993 released his first feature "L'Odeur de Papaya Vert" which brought a huge success. The film won the César Award and the Sutherland Award.

FİLMLERİ FILMS

Yeşil Papaya'nın Kokusu (L'odeur de la Papaye Verte, 1993)

Cyclo (1995)

À la verticale le L'été (2000)

Je Viens Avec la Pluie (2009)

İmkansızın Şarkısı (La Ballade de L'impossible, 2011)

Sonsuzluk (Éternité, 2016)

Şeflerin Aşkı (La Passion de Dodin Bouffant, 2023)

Fransa, Belçika / France, Belgium 2023 | Renkli / Colour | 134' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Tran Anh Hùng

Oyuncular / Cast: Juliette Binoche, Benoît Magimel,

Emmanuel Salinger, Patrick D'Assumçao, Galatea Bellugi, Jan Hammenecker, Frédéric Fisbach

Yapım / Production Co.: Curiosa Films, France 2 Cinéma, Gaumont, Umedia

■ Film, gastronomi ve aşk konusunda uzun bir serüvene girişen Eugénie ve Dodin'in öyküsünü anlatıyor. Duyguların bastırıldığı ama mutfaktaki keşiflerin nefes kesen bir boyut kazandığı bir serüven. Tek sorun Eugénie'nin Dodin'le evlenmeyi reddetmesidir. Dodin, daha önce denemediği bir şey yapmaya karar verir: sevgilisi için bir yemek yapacaktır. Fransız sinemasının klasik damarlarından birini yeniden yaratmaya soyunan Vietnam asıllı yönetmen Anh Hung Tran (Yeşil Papaya Kokusu, Yazın En Sıcak Günleri), zeka ile kalbin buluşmasını ve damak tadını yücelten şiirsel bir şölen sunar.

■ Eugénie and Dodin share a long history of gastronomy, and love. While emotions remain contained, the culinary discoveries are on the other hand, breathtakingly exquisite. The only hitch is that Eugénie refuses to marry Dodin. So the food lover decides to do something he has never done before: cook for her. Exquisitely reinventing a classic strain of French cinema, Anh Hung Tran (The Scent of Green Papaya, At the Height of Summer) serves up a rich, poetic celebration of the ecstasies of the palate, mind and heart.

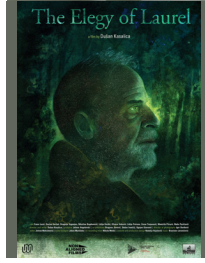
ÖDÜLLER AWARDS

Cannes 2023: En İyi Yönetmen / Best Director

San Sebastian 2023: Culinary Zinema - En İyi Gastronomi Film / Best Gastronomy



Akdeniz Kadınları
Mediterranean Women



Karadağ, Sırbistan / Montenegro, Serbia 2021 | Renkli / Colour | 94' | Hırvatça, Sırpça; Türkçe altyazılı / Croatian, Serbian; Turkish st.

Yönetmen / Director: Dušan Kasalica

Oyuncular / Cast: Frano Lasić, Savina Geršak, Draginja Voganjac, Lidija Kordić, Nikolina Bogdanović

Yapım / Production Co.: Meander Film, Non-Aligned Films

■ Üniversitede profesör olan Filip, karısıyla birlikte sahildeki bir spa oteline gider. Otelin rahat ve monoton ortamında geçirdikleri birkaç günün ardından ideal gibi görünen evlilikleri sona erer. Filip karısı tarafından terk edilir ve kente döner. Tüm yaşananlar hayatının çökmekte olduğunu gösterse de, incelikli ve özgüvenle donanmış Filip, hayatındaki bu yeni duruma alışılmadık bir kolaylıkla yüzleşir. Filip'in sorunlardan kaçışı, onu ormanın derinliklerindeki küçük bir dağ köyüne, onu yıkıp değiştirecek ama aynı zamanda yeni bir başlangıç şansı verecek bir fantezi dünyasına götürür.

■ Filip, a university professor, goes with his wife to a spa hotel on the coast. After a couple of days spent in the comfy, monotonous ambiance of the hotel, their seemingly ideal marriage is over. Filip is left by his wife, and he returns to the city. A series of situations seems to indicate that his life is collapsing, but Filip, refined and armed with confidence, faces each new circumstance in his life with unusual ease. Filip's escape from problems leads him to a small mountain village deep in the forest, to a fantasy world that will break him down and change him, but also give him a chance for a new beginning.

DUŠAN KASALICA

Avrupa Film Akademisi üyesi Karadağlı yönetmen. 1987'de Nikšić'te doğdu. Yardımcı doçent olarak çalıştığı FDU Cetinje'de yönetmenlik bölümünden mezun oldu. Kısa filmi "Pearl Coast" (2015) Saraybosna'nın Kalbi ödülüne layık görülürken, "Soa" (2017) aynı festivalde Jüri Özel Mansiyonu kazandı. Yönetmen Ivan Salatić'in ilk gösterimi Venedik FF'de yapılan "You Have the Night" (2018) filminin yapımcılığını üstlendi. "Ağıt" (2021) yönetmenin ilk uzun metrajlı filmidir.

Montenegrin director, a member of the European Film Academy. Born in Nikšić in 1987 and graduated in directing at the FDU Cetinje, where he works as an assistant professor. His short film "Pearl Coast" (2015) was awarded the Heart of Sarajevo, while "Soa" (2017) won a Jury Special Mention at the same festival. He is the producer of director Ivan Salatić's film "You Have the Night" (2018) which premiered at Venice FF. "The Elegy of Laurel", is his first feature film.



İsrail / Israel 2021 | Renkli / Colour | 91' | İbranice, Arapça;
Türkçe altyazılı / Hebrew, Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Orit Fouks Rotem

Oyuncular / Cast: Dana Ivgy, Joanna Said, Amal Murkus, Ruth Landau, Yulia Tagil, Marlene Bajali, Aseel Farhat, Orit Samuel, Liora Levi, Khawlah Hag Debsy

Yapım / Production Co.: Green Productions, Neon Rouge

■ Hadera kenti sakinlerinden birbirlerini tanımayan Arap ve Yahudi dokuz kadın, Tel Avivli genç film yönetmeni Rona'nın temel film çekim teknikleri atölyesine katılır. Hayatlarını nasıl belgeleyeceklerini öğreneceklerdir ama eğitim, taban tabana zıt dünyalarını sarsacak bir deneyime dönüşecektir.

■ Nine women, Arab and Jewish, take part in a video workshop hosted by Rona, a young film director, who teaches them how to document their lives. With each raw homemade footage shot by the women and shared with the others, the group dynamic forces them to challenge their views and beliefs as they get to know each other and themselves better.

ÖDÜLLER AWARDS

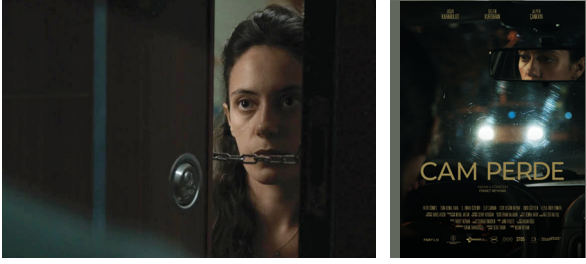
Kudüs / Jerusalem 2021: En İyi İlk Film / Best First Feature

İsrail Film Akademisi / Israeli Film Academy 2022: En İyi Film / Best Film, En İyi Yönetmen / Best Director, En İyi Senaryo / Best Screenplay, En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress (Dana Ivgy), En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu / Best Supporting Actress (Joanna Said)

ORIT FOUKS ROTEM

1983 yılında İsrail'de doğdu. 2012 yılında Jerusalem Sam Spiegel Okulu'ndan onur derecesiyle mezun oldu ve 'Umut Veren Yönetmen' ödülünü kazandı. Öğrenci filmi "Staring Match" dünya çapındaki festivallerde gösterildi. İki kısa kurmaca filmi "Sen Sessiz Kal" ilk gösterimini Saraybosna'da ve Kudüs Film Festivali'nde yaptı; "Çarçaf" ise Oslo, Kudüs ve Brüksel Film Festivallerinde gösterildi. Cinema Sabaya, Orit'in ilk uzun metrajlı filmidir.

She was born in Israel in 1983. She graduated from the Jerusalem Sam Spiegel School with honours in 2012, winning the 'Promising Director' Award. Her student film "Staring Match" screened at festivals around the world. Her two short fiction films, "You Remain Silent", premiered in Sarajevo and the Jerusalem Film Festival, and "Veil" screened at the Oslo, Jerusalem and Brussels Film Festivals. Cinema Sabaya is Orit's first feature film.



Türkiye / Turkey 2023 | Renkli / Colour | 95' | Türkçe; İngilizce
alt yazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Fikret Reyhan

Oyuncular / Cast: Selen Kurtaran, Uğur Karabulut, Alper Çankaya, Fatih Sönmez, Tuna Kemal Kara, S. Emrah Özdemir, Elif Çakman, Ecre Begüm Bayrak, Onur Gözeten, Leyla Üner Ermaya

Yapım / Production Co.: FNR Film

■ Dört yaşındaki oğluyla yaşayan Nesrin, bir yandan eski eşi Ömer'in baskıları ve bürokratik engellerle uğraşırken, bir yandan da sevgilisi Selim ile olan birlikteliğinde kritik kararlar almanın eşiğindedir. Yönetmen Fikret Reyhan'ın senaryosunu yazıp yönettiği, yapımcılığını FNR Film adına Nizam Reyhan'ın üstlendiği "Cam Perde" filminin çekimleri 2021 yılında İzmir Buca'da gerçekleştirilmiştir.

■ Nesrin, a single mother who lives with her four-year-old son, struggles with her ex-husband Ömer's oppressive behaviour and bureaucratic hardships while she is on the brink of making a critical decision regarding her relationship with her boyfriend Selim. The film was shot in 2021 in Buca district of İzmir.

ÖDÜLLER AWARDS

Adana 2023: Jüri Özel Ödülü / Special Jury Prize, En İyi Kurgu / Best Editing, En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress (Selen Kurtaran)

İstanbul 2023: Kariyo & Ababay Vakfı Jüri Özel Ödülü (Onat Kutlar anısına), En İyi Erkek Oyuncu / Kariyo & Ababay Foundation Special Jury Prize (in memory of Onat Kutlar), Best Actor (Alper Çankaya)



FİKRET REYHAN

Antakya doğumlu Fikret Reyhan, fizik

mühendisidir. İlk uzun metrajlı filmi

"Sarı Sıcak" (2017) Moskova'da En

İyi Yönetmen, İstanbul'da En İyi Film,

Malatya'da En İyi Yönetmen ödüllerini

kazandı, İkinci uzun metrajlı filmi

"Çatlak" (2020) Ankara, İstanbul ve

Balkan Panorama Festivallerinde En İyi

Yönetmen, ödülünü, ayrıca İstanbul'da En

İyi Senaryo ve SİYAD ödülünü kazandı.

Born in Antakya, Reyhan is physics

engineer. His first feature "Yellow

Heat" (2017) won the Best Film award in

İstanbul, Best Director award in Moscow

and Moscow. His second feature

"Fractured" received the Best Director

award at Ankara, İstanbul and Balkan

Panorama festivals, as well as Best

Screenplay and Film Critics awards in

İstanbul Film Festival.

CARMEN



Malta, Kanada / Malta, Canada 2021 | Renkli / Colour | 88' | İngilizce, Maltaca; Türkçe altyazılı / English, Maltese; Turkish st.

Yönetmen / Director: Valerie Buhagiar

Oyuncular / Cast: Natasha McElhone, Steven Lowe, Michaela Farrugia

Yapımcılar / Producers: Pierre Ellul, Coral Aiken, Anika Psaila Savona

■ Malta'da bir Akdeniz kasabasında kendi sesini arayan bir kadının hikayesi... Carmen 16 yaşından beri kilisede Rahip olarak çalışan erkek kardeşine bakmaktadır. Şimdi, ellili yaşlarda, kasabadaki herkes tarafından sevilen fakat kendine ait bir hayata sahip olamamış bir kadındır. Karşısına çıkan beklenmedik fırsat ile yeni bir hayata başlama imkânı bulur.

■ In a village on the Mediterranean island of Malta... Carmen has looked after her brother, the priest at the local church, since she was sixteen years old. Now almost fifty, she is suddenly left to start a new life. Facing her past, Carmen brings colour to the lives of the villagers in this compelling story about a woman finding her voice.

ÖDÜLLER / AWARDS

Whistler 2021: En İyi Görüntü / Best Cinematography

Toronto Kanada Filmleri F. / Toronto Canadian Film Festival 2022: En İyi Film / Best Film

*Bu film Malta Dışişleri, Avrupa İlişkileri ve Ticaret Bakanlığı katkılarıyla gösterilmektedir. / With valuable contribution of Malta Government Ministry of Foreign and European Affairs and Trade.

VALERIE BUHAGIAR

Buhagiar sinema kariyerine oyuncu olarak başladı. Toronto Yeni Dalgası'nın başladığı yıllarda "Roadkill", "Highway 61" gibi dünyada çok iş yapan filmlerde oynadı. "Rita Camilleri'nin Tutkusu" adlı kısa filmle yazar ve yönetmen olarak sahneye çıktı. Locarno'da yarışan, Chicago Festivali'nde En İyi Kısa Film seçildi. 2014'de "Yıldönümü", 2018'de "İnsan Olmak Zor" adlı uzun metrajlı filmleriyle ödüller kazandı, filmleri çeşitli ülkelerde gösterime girdi. "Carmen" yazar ve yönetmen olarak imza attığı üçüncü uzun metrajlı film.

Buhagiar began her career as an actress during the Toronto New Wave starring in films like the international hits "Roadkill" and "Highway 61". Her first outing as a writer-director was the short film "The Passion of Rita Camilleri" that was in competition in Locarno, won a Best Short award at the Chicago International Film Festival and several other international awards. Her two previous features are 2014's "The Anniversary" and 2018's "It's Hard To Be Human" have both won several awards and have worldwide distribution. "Carmen" is Buhagiar's third feature film as writer/director.



Fransa, Tunus, Almanya, Suudi Arabistan / France, Tunisia, Germany, Saudi Arabia 2023 | Renkli / Colour |103' | **Arapça**; Türkçe altyazılı / Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Kaouther Ben Hania

Oyuncular / Cast: Hend Sabri, Majd Mastoura, Ichraq Matar, Nour Karoui

Yapım / Production Co: Tanit Films, Cinetelefilms, Twenty Twenty Vision

■ Aydınlıkla karanlığın orta yerinde bir kadın... Olfa, Tunus'ta dört kızıyla yaşayan bir annedir. Bir gün kızlardan biri ortadan kaybolur (nedeninin radikal İslamcı bir grubun çağırısı olduğunu öğreniriz sonradan). Yönetmen Ben Hania, yanına profesyonel oyuncular olarak anneyi ziyaret eder ve hep birlikte Olfa'nın ve kızlarının öyküsü üzerindeki örtüyü kaldıran eşsiz bir sinemasal deneyime imza atarlar. Toplumun temellerinin sorgulanmasını içeren, umut, başkaldırı, şiddet ve kız kardeşlik üzerine bina edilmiş bir yolculuk... "Dört Kız Kardeş" Tunus tarafından 2024 Oscar'larında En İyi Uluslararası Film kategorisine aday gösterildi.

■ Between light and darkness stands Olfa, a Tunisian woman and the mother of four daughters. One day, her two older daughters disappear (we learn later that she joins a radical Islamist group). Filmmaker Kaouther Ben Hania invites professional actresses and invents a unique cinema experience that will lift the veil on Olfa and her daughters' life stories. An intimate journey of hope, rebellion, violence and sisterhood that will question the very foundations of our societies. Tunisia has picked "Four Daughters" as its entry for the Best International Feature Film category at the 2024 Oscars.

ÖDÜLLER AWARDS

Cannes 2023: En İyi Belgesel - 'Altın Göz' ödülü / Best Documentary - Golden Eye

Brüksel 2023: Jüri Ödülü / Jury Award

KAOUTHER BEN HANIA

Tunus Sanat ve Sinema Enstitüsü'nde ve Paris'te "Fémis"te eğitim aldıktan sonra, aynı okulun Senaryo Yazarlığı Fakültesi'ne katıldı. Belgesel ve kurmaca alanındaki çalışmaları ile çok sayıda ödül kazandı. Ülkemizde de gösterilen "Derisini Satan Adam"ta Lumiere ödülü, El Gouna'da En İyi Arap Film ödülleri kazandı.

Studied film directing at the Institute of Arts and Cinema in Tunis and at La Fémis in Paris. Then she joined the Faculty of Scriptwriting at the same institute in Paris. Her documentary and fiction works have won numerous prizes. With "The Man Who Sold His Skin" she won several awards such as Lumiere Award and Best Arab Film Award.

FİLMLERİ FILMS

Me, My Sister and the Thing (2006)

Les imams vont à l'école (2010)

Yed Ellouh (Wooden Hand, 2013)

Le Challat de Tunis (2013)

Zaineb Takrahou Ethelj (Zaineb Hates the Snow, 2016)

La Belle et la Meute (Beauty and the Dogs, 2017)

Derisini Satan Adam (The Man Who Sold His Skin, 2020)

Dört Kız Kardeş (Four Daughters, 2023)



AMJAD AL RASHEED

Amman, Ürdün'de doğdu ve Kızıldeniz Sinema Sanatları Enstitüsü'nde yönetmenlik ve kurgu alanında yüksek lisans yaptı. Aktör, yazar ve yapımcı olarak çalıştı ve "The Parrot" (2016) adlı kısa filmi yönetti. "Inshallah Erkek Olur" ilk uzun metrajlı filmidir.

He was born in Amman, Jordan, and has an MFA in directing and editing from the Red Sea Institute of Cinematic Arts. He's worked as an actor, writer, and production designer, and has directed the short film "The Parrot" (2016). "Inshallah a Boy", is his first feature film.

Ürdün, Fransa, Suudi Arabistan, Katar / Jordan, France, Saudi Arabia, Qatar 2023 | Renkli / Colour |113' | Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Amjad Al Rasheed

Oyuncular / Cast: Mouna Hawa, Haitham Omari, Yumna Marwan, Salwa Nakkara, Mohammad Al Jizawi, Eslam AlAwadi, Celina Rabab'a

Yapım / Production Co.: The Imaginarium Films Bayt Al Shawareb Georges Films

■ Kocasının ani ölümünün ardından Nawal, hayatındaki çalkantılarla baş etmeye çabalar. Ancak evini kayınbiraderine kaptırma ihtimali acısını daha da artırır. Evini korumak ve kızına istikrarlı bir yaşam sağlamak için çaresiz kalan Nawal hamile numarası yapar. Ancak zaman geçtikçe yalanı sürdürmek zorlaşır ve Nawal zor bir seçimle karşı karşıya kalır. Çözüm bulmak için sadece üç haftası kalan Nawal, mirasını güvence altına almak ve kızının geleceğini korumak için savaşırken korkularını, inançlarını ve ahlakını sorgulamasına yol açan bir yolculuğa çıkar.

■ After the sudden death of her husband, Nawal is struggling to cope with the upheaval in her life. However, her pain is soon compounded by the possibility of losing her home to her brother-in-law. Desperate to keep her home and provide a stable life for her daughter, Nawal resorts to deception by faking a pregnancy. But as time passes, the lie becomes harder to sustain and Nawal faces a difficult choice. With only three weeks to find a solution, Nawal embarks on a journey that challenges her fears, beliefs, and morality, as she fights to secure her rightful inheritance and protect her daughter's future.

ÖDÜLLER AWARDS

Cannes 2023: Eleştirmenler Haftası - Gan Foundation Ödülü / Critics' Week - Gan Foundation Prize



CHRISTINA IOAKEIMIDI

Atina'da doğdu, Londra Film Okulunda okudu ve burada "Day Out" (1998), "Hello" (2001), "Eve" (2002) ve "Home" (2003) adlı kısa filmleri çekti. Yunanistan'a dönüş'te "Syntagma"yı (2007) yönetti. İlk uzun metrajlı filmi olan "Harisma"nın (2010) senaryosunu yazdığı sırada, çeşitli Yunan yapımlarında çalıştı. Son filmi, Sofya ve Saraybosna festivallerine seçilen "Medium"ur.

Born in Athens, she studied at the London Film School, where she made the short films "Day Out" (1998), "Hello" (2001), "Eve" (2002), and "Home" (2003). Back to Greece, she directed "Syntagma" (2007), and worked in a number of Greek productions while writing the script for "Harisma" (2010), her first feature film. Her latest work is "Medium" which has been selected at Sofia Meetings and Sarajevo FF.

Yunanistan, Bulgaristan / Greece, Bulgaria 2023 | Renkli / Colour | 98' | Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Christina Ioakeimidi

Oyuncular / Cast: Nikos Zeginoglou, Katerina Zisoudi, Angeliki Beveratou

Yapım / Production Co.: Ekso Productions, Red Carpet

■ Yetişkinlik çağının eşiğindeki Eleftheria, kısa süre önce annesini kaybetmiştir. Yunan taşrasının boğucu gerçeklerinden kaçmak için Atina'ya gitmeye karar verir. Kavurucu bir sıcakta, hamile ablasını ziyaret eden genç kadın, metropolün caddelerinde dolaşırken, onu yetişkinlerin aykırı dünyasına davet eden ve ilk aşkın heyecanı ile tanıştıran Angelos'la karşılaşır.

■ On the verge of adulthood and having recently lost her mother, Eleftheria escapes the suffocating reality of the Greek countryside and visits her older pregnant sister, in the scorching hot August of Athens. Wandering the streets of the unknown metropolis, she will discover the awakening of sexual desire in the face of enigmatic Angelos who invites her into his eccentric grown up world and the whirlpool of first love.



Lübnan, Fransa / Lebanon. France 2022 | Renkli / Colour | 83' |
Arapça, Fransızca; Türkçe altyazılı / Arabic, French; Turkish st.
Yönetmen / Director: Carlos Chahine
Oyuncular / Cast: Marilyne Naaman, Joy Hallak, Nathalie Baye,
Pierre Rochefort
Yapım / Production Co.: Autres Rivages, 13 Productions, Les
Quatre Cents Films, Orjouane Productions (LB)

■ 1958'de Beyrut'ta devrim sürecinin başladığı günler... Üç kız kardeş tatillerini Lübnan dağlarındaki izole bir köyde geçirirler: asi Nada, romantik Eva ve en büyükleri Leyla. Genç bir anne ve örnek eş olan Leyla, bir gün bir Fransızla karşılaşır. Bu olay, Leyla'nın ataerkil bir toplumda bir kadın olarak yaşamamanın ne demek olduğunu fark etmesine neden olur.

■ In 1958, while revolution is rumbling in Beirut, three sisters spend their holidays in an isolated village of Lebanese mountains: rebellious Nada, romantic Eva, and the eldest Layla. Layla, a young mother and model wife, one day she has an accidental encounter with a Frenchman that opens Layla's eyes to her condition as a woman living in a patriarchal society.

ÖDÜLLER AWARDS

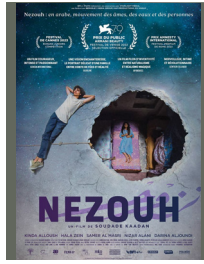
Kahire / Cairo 2022: En İyi Arap Filmi / Best Arabic Film



CARLOS CHAHINE

Lübnan doğumlu Şahin, 1975 yılında savaş nedeniyle ülkesini terk ederek Fransa'ya yerleşti. Bilim öğrenimi gören yönetmen tiyatro ile tanıştıktan sonra Strasbourg'da TNS tiyatrosunda çalıştı. Ülkesine dönüşü, sinema alanında aktör ve yönetmen olarak çalışmaya başlaması sayesinde gerçekleşti. Bir aile üçlemesi çerçevesinde, "La Route du Nord'da (Kuzey Yolu) babasını, "Chekhov in Beirut" adlı belgesel (Çehov Beyrut'ta) annesini ve tiyatro dünyasını, "Le Fils du Joueur" (Oyuncunun Kızı) çocuklar ve sürgün yıllarını anlattı. "Mother Valley" ilk uzun metrajlı filmidir.

Born in Lebanon, he left his native country in 1975 because of the war. After studying science, he discovered theatre and entered the TNS in Strasbourg. It was thanks to the cinema, as an actor and director, that he can return to his native land. He has written and directed a family trilogy, "La Route du Nord", a film about his father, "Chekhov in Beirut", a documentary about theatre and mother, and finally "Le Fils du Joueur", a film about children and the beginning of exile. "Mother Valley / La Nuit du Verre d'Eau" is his first feature film.



SOUDADE KAADAN

Fransa doğumlu Suriyeli yönetmen. Suriye Yüksek Dramatik Sanatlar Enstitüsünde tiyatro eleştirisi ve Lübnan Saint Joseph Üniversitesi'nde (IESAV) film yapımcılığı eğitimi aldı. İlk uzun metrajlı filmi "Gölgemi Kaybettiğim Gün", 2018 Venedik Film Festivali'nde En İyi İlk Film dalında 'Geleceğin Aslanı' ödülüne layık görüldü ve TIFF, BFI, Busan ve IFFR gibi birçok festivalde gösterildi. Kısa filmi "Aziza" 2019'da Sundance Büyük Jüri Ödülü'nü kazandı. Nezouh, yönetmenin ikinci uzun metrajlı filmidir.

Soudade Kaadan is a Syrian director, born in France. She studied theatre criticism in the Higher Institute of Dramatic Arts in Syria and filmmaking in Saint Joseph University (IESAV) Lebanon. Her first feature fiction film "The Day I Lost My Shadow" was awarded the Lion of the Future" Award for Best Debut Film at Venice Film Festival 2018 and has been screened in several festivals including TIFF, BFI, Busan and IFFR. Her recent short film "Aziza" won the Sundance Grand Jury Prize in 2019. "Nezouh" is her second feature film.

Suriye, Birleşik Krallık, Fransa / Syria, UK, France 2022 | Renkli / Colour |107' | Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Soudade Kaadan

Oyuncular / Cast: Hala Zein, Kinda Aloush, Nizar Alani, Samir Almasri, Darina Al Joundi, Nabil Abousalih, Samer Seyyid Ali
Yapım / Production Co.: Berkeley Media Group, KAF Production Ex Nihilo

■ Şam'da savaş tüm şiddeti ile sürerken, Zeina'nın babası kenti terk etmeyi reddeder. Odasının tavanı bombalarla delinmiştir ve bir gün o delikten bir ip sarkar. Zeina için başka bir dünyanın, düş görmekte özgür olduğu bir dünyanın kapısını aralayan bir ip. Babasının inadını kırıp, annesi ile birlikte özgürlüğe adım atabilecekler mi sorusunu soran, vahşi gerçekliğin ötesini görebilmemize olanak tanıyan duyarlı bir masal.

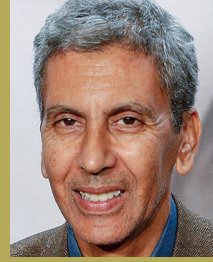
■ Damascus is ravaged by the war, but Zeina's father refuses to leave. One day, a rope drops from a hole in the ceiling of her bombed-out home, opening up the possibility of a new world where she is free to dream. Will Zeina and her mother seize the chance to break free from a stubborn father? A gentle tale that transcends a brutal reality.

ÖDÜLLER AWARDS

Venedik / Venice 2022: İzleyici Ödülü / Audience Award; Lanterna Magica Ödülü / Award



Akdeniz'in Ustaları
Masters Of The Mediterranean



RACHID BOUCHAREB

Rachid Bouchareb, Fransız yönetmen, yapımcı ve senarist. '3B Productions' yapım şirketini kurmadan önce kısa film yönetmeni olarak sinema dünyasına adım attı. Kariyeri boyunca birçok uzun metrajlı filmde tarihsel gerçekleri sorguladı. Filmleri çeşitli ulusal ve uluslararası festivallerde gösterildi ve birçok ödül aldı.

Rachid Bouchareb is a French director, producer, and screenwriter. He burst onto the scene as a short film director, before going on to found his 3B Productions production company. Throughout his career, he has tirelessly questioned history through his many feature films. His films were screened at various national and international festivals and received several awards.

SEÇİLMİŞ FILMLERİ SELECTED FILMS

Cheb (1991)

Little Senegal (2000)

İsimsiz Kahramanlar (Days of Glory, 2006)

London River (2009)

Two Men in Town (2014)

Road to Istanbul (2016)

Belleville Cop (2018)

Fransa, Fas, Cezayir, Belçika / France, Morocco, Algeria, Belgium 2006 | Renkli / Colour | 118' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Rachid Bouchareb

Oyuncular / Cast: Jamel Debbouze, Samy Naceri, Roschdy Zem, Sami Bouajila, Bernard Blancan

Yapım / Production Co.: Tessalit Productions, France 3 Cinéma

■ Bu heyecan verici ve dokunaklı filmde dört Cezayirli asker, 2. Dünya Savaşında Fransa adına savaşmak ve ülkelerini Nazilerden kurtarmak için askere alınır. Destansı yolculuklarında adaletsizlikle yüzleşiyor, büyük bir cesaret göstererek savunulmasına katkıda buldukları ülkede ayrımcılığa maruz kalıyorlar.

■ In this thrilling and moving film, four Algerian soldiers enlist to fight for France and liberate it from the Nazis during WW2. In their epic journey, they face injustice, show fearless courage and experience discrimination from the very country they helped defend.

ÖDÜLLER AWARDS

Cannes 2006: En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor (Jamel Debbouze, Samy Naceri, Roschdy Zem, Sami Bouajila, Bernard Blancan), François Chalais Ödülü / Award

César 2006: En İyi Özgün Senaryo / Best Original Screenplay

Chicago 2006: Jüri Özel Ödülü / Special Jury Prize

Valladolid 2006: En İyi Film / Best Film, İzleyici Ödülü / Audience Award

Lumiere 2006: En İyi Senaryo / Best Screenplay

Étoiles d'Or 2006: En İyi Film / Best Film



MARCO BELLOCCHIO

İtalyan sinemasının ustalarından, 1939 doğumlu Bellocchio Milano Katolik Üniversitesi'nde felsefe okumaya başladı; Roma'da sinema eğitimi aldı. İlk uzun metrajlı filmi, "Cepteki Yumruklar"la dünya çapında tanındı. Üç 'David di Donatello' ödülü, 2010'da İstanbul, 2011'de Venedik'te Yaşam Boyu Başarı ödülü, 2021'de Onursal Altın Palmiye kazandı. Kariyeri boyunca 54 filme imza atan Bellocchio'nun son filmi "Kidnapped" bu yıl Cannes'da yarıştı.

Born in Italy, he began studying philosophy at the Catholic University of Milan; then at 'Centro Sperimentale di Cinematografia' in Rome and at the Slade School of Fine Art in London. "Fists in the Pocket" gave him recognition all over the world. He received three David di Donatello Awards, Lifetime Achievement Awards at İstanbul, Venice, and the Honorary Golden Palm at Cannes Festival. He has 54 films. "Kidnapped" was in Competition of Cannes this year.

SEÇİLMİŞ FİMLERİ / SELECTED FILMS

Cepteki Yumruklar (I pugni in tasca, 1965)
Zafer Marşı (Marcia trionfale, 1976)
IV. Henry (Enrico IV, 1984)
Günaydın Gece (Buongiorno, notte!, 2003)
Sweet Dreams (Fai bei sogni, 2016)
Hain (Il traditore, The Traitor, 2019)
Kidnapped (Rapito, 2023)

İtalya, Fransa, Almanya / Italy, France, Germany 2023 | Renkli / Colour | 125' | İtalyanca, İbranice, Latince; Türkçe alt yazılı / Italian, Hebrew, Latin; Turkish st.

Yönetmen / Director: Marco Bellocchio

Oyuncular / Cast: Paolo Pierobon, Fausto Russo Alesi, Barbara Ronchi, Enea Sala, Leonardo Maltese, Filippo Timi, Fabrizio Gifuni

Yapım / Production Co.: BC Movie, Kavac Film, Rai Cinema

■ Yıl 1858, Bologna'nın Yahudi Mahallesindeyiz. Papa'nın askerleri Mortara ailesinin evini basıyor ve yedi yaşındaki Edgardo'yu alıp götürüyor. Kardinal, bebekten dadısı tarafından gizlice vaftiz edildiği iddiasından hareketle Edgardo'nun Katolik eğitimi görmesinin zorunlu olduğuna hükmediyor. Mortara ailesinin, çocuklarını geri almak için verdiği mücadele, kamuoyunun ve uluslararası Yahudi camiasının destekleri ile kısa sürede politik bir boyut kazanıyor.

■ In 1858, in the Jewish quarter of Bologna, the Pope's soldiers burst into the home of the Mortara family. By order of the cardinal, they have come to take Edgardo, their seven-year-old son. The child had been secretly baptised by his nurse as a baby and the papal law is unquestionable: he must receive a Catholic education. Edgardo's parents, distraught, will do anything to get their son back. Supported by public opinion and the international Jewish community, the Mortaras' struggle quickly take a political dimension.

ÖDÜLLER AWARDS

İtalyan Sinema Yazarları Sendikası / Italian National Syndicate of Film Journalists 2023: En İyi Film / Best Film, En İyi Yönetmen / Best Director, En İyi Senaryo / Best Screenplay, En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress (Barbara Ronchi), En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / Best Supporting Actor (Paolo Pierobon), En İyi Kurgu / Best Editing



Filistin, Hollanda / Palestine, Netherlands 2013 | Renkli / Colour | 97' | Arapça, İbranice; Türkçe altyazılı / Arabic, Hebrew, Turkish st.
Yönetmen / Director: Hany Abu-Assad
Oyuncular / Cast: Adam Bakri, Eyad Hourani, Samer Bisharat, Leem Lubani
Yapım / Production Co.: ZBROS

■ İsrail istihbaratıyla kedi fare oyununa giren ve aşkı uğruna ölümü bile göze alan Filistinli bir delikanlının hikayesi... Ömer duvarın bir tarafında duygusal, genç bir fırıncı; duvarın diğer tarafına geçtiğinde ise ağır sınavlar vermek zorunda olan bir özgürlük savaşçısıdır. Gizli aşkı Nadia'yı görmek için istihbaratın kurşunlarından kaçmaya alışkıdır. Fakat, çocukluk arkadaşı Amjad ve Nadia'nın militan kardeşi Tarık'in, ihanetinden şüphelenmektedir. İşgal altındaki Filistin'de aşk kolay değildir.

■ Omar is accustomed to dodging surveillance bullets to cross the separation wall to visit his secret love Nadia. The sensitive young baker becomes a freedom fighter and when he is captured after a deadly act of resistance. Omar falls into a cat-and-mouse game with the military police. Suspicion and betrayal jeopardise his trust in childhood friends Amjad and Tarek. Nadia's militant brother. Omar's feelings are torn apart but it's soon evident that everything he does is for his love of Nadia. But it is not easy to retain love in occupied Palestine.

ÖDÜLLER AWARDS

Cannes 2013: Belirli Bir Bakış - Jüri Özel Ödülü / Un Certain Regard - Special Jury Prize

Dubai 2013: En İyi Film / Best Film, En İyi Yönetmen

Ghent 2013: Genç Jüri Ödülü / Youth Jury Award

HANY ABU-ASSAD

1961 yılında Filistin'in Nasıra kentinde doğdu. Hollanda'da uçak mühendisi olarak eğitim gördü ve birkaç yıl çalıştıktan sonra yapımcı olarak sinema dünyasına adım attı. Rashid Masharawi'nin yönettiği "Sokağa Çıkma Yasağı" (1994) filminin yapımcılığını üstlendi. 1998'de yazar Arnon Grunberg'in senaryosundan yola çıkarak ilk uzun metrajlı filmi "The Fourteenth Chick"i yönetti.

He was born in Nazareth, Palestine, in 1961. After having studied and worked as an aeroplane engineer in the Netherlands for several years, Abu-Assad entered the world of cinema as a producer. He produced the 1994 feature film Curfew, directed by Rashid Masharawi. In 1998, Abu-Assad directed his first feature, The Fourteenth Chick, from a script by writer Arnon Grunberg.

SEÇİLMİŞ FILMLERİ SELECTED FILMS

The Fourteenth Chick (1998)

Rana'nın Düğünü (Rana's Wedding, 2002)

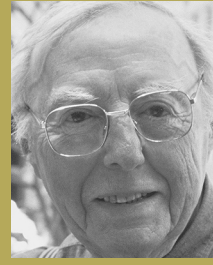
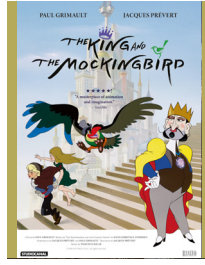
Vaat Edilen Cennet (Paradise Now, 2005)

Kurye (The Courier, 2012)

Omar (2013)

İdol (The Idol, 2015)

Aramızdaki Sözler (The Mountain Between Us, 2017)



Fransa / France 1980 | Renkli / Colour | 81' | Fransızca.; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Paul Grimault

Canlandırma / Animation (2D)

Senaryo / Screenplay: Jacques Prévert, Paul Grimault (Hans Christian Andersen'in masalından)

Yapım / Production Co.: Les Films Paul Grimault, Gibe Films, Gaumont, Antenne 2 (Fransa)

■ Çocuklarınızla birlikte izleyebileceğiniz, lirik, satirik ve eğlenceli bir başyapıt. Tüm zamanların en iyi canlandırma filmi olarak nitelendirilen "Kral ve Kuş", sarayın duvarında asılı bir resimdeki çoban kıza aşık olan kral, kızın gönlünü verdiği baca temizleyicisi ve onların kralın zulmünden kaçışına yardım eden diğer resim kahramanlarının öyküsünü anlatan fantastik türde bir yapım. Animasyon sinemasının ustası Miyazaki, bu filmin kendisi için bir ilham kaynağı olduğunu söylemiştir.

■ Described as the best animation film of all times, "The King and the Mockingbird" tells the story of the escape of a chimney sweep and a shepherdess, characters of paintings, from the tyranny of the bad ruler of Tachycardia Kingdom, in the genre of fantastic cinema. Miyazaki says this film was an important source of inspiration for him.

ÖDÜLLER AWARDS

César 1989: Onur Ödülü / Honorary Award

Prix Louis Delluc / Louis Delluc Ödülü 1979

PAUL GRIMAULT

1905 – 1994 yılları arası yaşayan Grimault, 1940'lı yıllarda yaptığı "Korkuluk", "Şiirli Flüt" gibi kısa filmlerle dünya çapında ün kazandı. 1946 Venedik'te "Paratoner Hırsızı" ile Uluslararası Eleştirmenler Ödülü, 1948 Venedik'te "Küçük Asker"te En İyi Canlandırma Filmi ödülünü alan yönetmen, ilk uzun metrajlı filmi "La bergere et le ramoneur" ile 1952 Venedik'te Jüri Özel Ödülü ve FIPRESCI aldı. 70'lerde kısa film yapımını sürdüren yönetmen "Kral ve Kuş"un ardından, 1988'de Jacques ile birlikte yaptığı "Le Table tournante"da kahramanları ile birlikte rol aldı.

Born in 1905 Neuilly-sur-Seine and died in 1994. He gained recognition worldwide with his shorts. Received the Critics Award with "Le voleur du paratonnerres" in Venice 1946; Best Animation award with "Le Petit Soldat" in Venice 1948; Special Jury Prize and FIPRESCI award with "La bergere et le ramoneur". After "The King and the Mockingbird" he realised in 1988 "Turning Table" (co-directed by Jacques Demy) in which he acted together with the characters of his films.

“AKDENİZ ŞARKILARI” KONSERİ CONCERT “MEDITERRANEAN SONGS”

SAVINA YANNATOU & SELANİK TRİO SAVINA YANNATOU & SALONICO TRIO
KONSER / CONCERT 11 KASIM / NOVEMBER 20:00 AHMED ADNAN SAYGUN SANAT MERKEZİ

Savina Yannatou Atina’da doğdu; Ulusal Konservatuvarın ardından Londra’da eğitimini sürdürdü. Profesyonel meslek yaşamı henüz öğrenci iken Yunan Ulusal Radyosu’nda şarkı söyleyerek başladı. ‘Entechno’ olarak tanımlanan sanatsal Yunan şarkılarını yorumlamak üzere farklı Yunan bestecileri ile çalıştı. 1996’dan bu yana Akdeniz ve Balkan coğrafyasının geleneksel müziklerini ‘Selanik’te Bahar’ (Primavera en Salonico) orkestrası ya da daha küçük formasyonlarla birlikte yorumlayan Yannatou’nun geleneksel şarkıları çağdaş müzik formlarıyla buluşturan repertuarında Akdeniz’in tüm dillerinde şarkılar yer alıyor. Akustik enstrümanlar kullanmakta ısrarcı olan grup, kendi özgün sesini yaratmayı başarıyor. Avrupa, Amerika, Avustralya, Latin Amerika ve Uzak Doğu’ya uzanan turnelerinde önemli konser salonlarında ve dünyanın önde gelen müzik ve caz festivallerinde konserler veren Savina Yannatou sesini bir enstrüman olarak kullanarak, farklı dillerin ‘müzik’lerini keşfetme yolculuğunu sürdürüyor.

Savina Yannatou was born in Athens. She studied at the National Conservatory and attended postgraduate studies at Guildhall School of Music and Drama, London. Her professional career as a singer started while still a student, when she sang for the Greek National Radio 3. To interpret ‘entechno’ (artful) Greek songs, she collaborated with well-known Greek composers. Her songs mostly rely on traditional material – mainly from the Mediterranean Area and the Balkans. Since 1996 she works with either ‘Primavera en Salonico’ or various smaller versions of the band. In her repertory where simple songs extend to contemporary music forms, there exist songs from different languages of the Mediterranean without borders or labels. Insisting on acoustic instruments the group create their specific sound. Savina Yannatou has been giving concerts all over the world This includes the whole of Europe, USA, Australia, South America and Far East in prestigious venues and numerous world music and jazz festivals.. With her exquisite interpretive capacity Savina Yannatou gives special emphasis to the expression of the “music” of each different language, using her voice as one more instrument.

63



MÜZİSYENLER / MUSICIANS

Savina Yannatou – Vokal / Vocal

Kostas Vomvolos – Akordion, Kanun / Accordion, qanun

Harris Lambrakis – Ney / Nay

Michalis Siganidis – Kontrbas / Double bass

PROGRAM / PROGRAMME

Los bilbilicos Ladino

Orrio tto fengo Güney İtalya / S. Italy

Terra ca nun senti Sicilya / Sicily

Muiniera İspanya / Spain

Sareri hovin mernem Ermenice / Armenian

Çalın davulları Türkçe / Turkish

The jasmine tree Kıbrıs / Cyprus

Ti ne koder un ne koder Arnavutluk / Albanian

Sumiglia Korsika / Corsican

Jaco Ladino

Wa habibi Arapça

Ballo Sardo Sardinya / Sardinia

Smarte moj Arnavutluk / Albanian

Smyranean air Yunanca / Greek

Passiuna Güney İtalya - Yunanca / South Italy

- Greek words

Addio amore İtalya / Italy

ETKİNLİKLER EVENTS

8 KASIM DÜNYA ŞEHİRCİLİK GÜNÜ - 'KENT VE SANAT' PANELİ NOVEMBER 8. WORLD URBANISM DAY - PANEL: 'ART & THE CITY'

Moderatör / Moderator: Vecdi Sayar - Sinema Yazarı, Sanat Yönetmeni, Mimar, İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması Direktörü / Film Critic, Art Director, Architect, Festival Director

Katılımcılar / Participants:

İlker Kahraman - TMMOB Mimarlar Odası İzmir Şube Başkanı / Chair, İzmir Chamber of Architects

Ceylan Ekin Işık - TMMOB Şehir Plancıları Odası İzmir Şubesi Y.K. üyesi / Member of the Board, Chamber of City Planners

Behiç Ak - Yazar, Çizer, Mimar / Writer, Cartoonist, Architect

Gökmen Ulu - Gazeteci, Belgesel Yönetmeni / Journalist, Documentary Filmmaker

İzmir Mimarlık Merkezi - 18.00

HENRI LANGLOIS VE SİNEMANIN BELLEĞİ SEMPOZYUMU SYMPOSIUM: HENRI LANGLOIS AND CINEMATOGRAPHIC HERITAGE

13 Kasım / November 2023 İzmir Sanat Merkezi, İzmir Art Center

64 (Fransızca- Türkçe simultane çeviri / French - Turkish simultaneous translation)

1. Oturum / 1st Session: 10.30 - 13.00

HENRI LANGLOIS VE BİR KÜLTÜR KURUMU OLARAK SİNEMATEK LANGLOIS AND CINEMATHEQUES AS A CULTURAL INSTITUTION

Açılış konuşması / Opening Speech: Jak Şalom

Moderatör / Moderator: Vecdi Sayar - Sinema Yazarı, Ankara ve İstanbul Sinematekleri Eski Direktörü / Film critic, Former Director of Ankara and İstanbul Cinematheques.

Katılımcılar / Participants:

Dusan Kasalica - Yönetmen (Karadağ) / Director (Montenegro)

Jean Christophe Mikhailoff - (Fransız Sinemateki / Cinémathèque française)

Senem Erdine - Kadıköy Belediyesi Sinematek yöneticisi / Director, Kadıköy Cinematheque

Zeynep Ünal - Yapımcı, Mithat Alam Film Merkezi Eski Yöneticisi / producer, former director of Mithat Alam Film Center, Boğaziçi University

2. Oturum / 2nd Session: 14.30 - 17.00

LANGLOIS VE SİNEMATOĞRAFİK MİRASIN KORUNMASI

LANGLOIS AND CONSERVATION OF FILMS

Moderatör / Moderator: Jak Şalom

Katılımcılar / Participants:

Florent Signifredi - Institut français Audiovizüel Ataşesi / Attaché Audiovisuel, Institut français İstanbul

Dr. Başak Ürkmez - Mimar Sinan Üniversitesi Sinema TV Merkezi Yöneticisi / Director, Cinema-TV Center of Mimar Sinan University

Doç. Dr. Çağrı İnceoğlu - Yaşar Üniversitesi İletişim Fakültesi Sinema-TV Bölüm Başkanı / Yaşar University Faculty of Communication, Dept. of Radio, Television and Cinema

Prof. Dr. Savaş Arslan - 9 Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema Televizyon Bölüm Başkanı / 9 Eylül University Faculty of Fine Arts, Head of Film Department

3. İZMİR ULUSLARARASI AKDENİZ SİNEMALARI BULUŞMASI

3rd INTERNATIONAL MEETING OF MEDITERRANEAN CINEMAS

Düzenleme Kurulu / Organization Committee

Tunç Soyer

İzmir Büyükşehir Belediye Başkanı
Mayor of İzmir Metropolitan Municipality

Barış Karcı

İzmir Büyükşehir Belediyesi Genel Sekreteri
Secretary General, İzmir Metropolitan Municipality

Ertuğrul Tuğay

İzmir Büyükşehir Belediyesi Genel Sekreter Yardımcısı
Assistant, Secretary General, İzmir Metropolitan Municipality

Gökçe Başkaya

İzmir Büyükşehir Belediyesi Dış İlişkiler ve Turizm Daire Başkanı
İzmir Metropolitan Municipality Head of Department of International Affairs and Tourism

Ceren Umay

İzmir Büyükşehir Belediyesi Kültür ve Sanat Daire Başkanı
İzmir Metropolitan Municipality Head of Department of Culture and Art

Vecdi Sayar

Kültürlerarası Sanat Derneği Yönetim Kurulu Başkanı
President of the Board, Intercultural Art Association

66 Burak Alp Erşen

İZELMAN A.Ş. Genel Müdürü
Director General, İZELMAN

Festival Ekibi / Festival Staff

Vecdi Sayar Festival Direktörü / Festival Director

İpek Gemicioğlu Festival Koordinatörü / Festival Coordinator

Görkem Kiter Sempozyum Koordinatörü / Symposium Coordinator

Yasemin Sayar Program Koordinatörü / Programme Coordinator

Güngör Gün Teknik Koordinatör / Technical Coordinator

Cansu Uzun Gün Film Trafikçi / Film Traffic

Zeynep Bubik Tanıtım Koordinatörü / Publicity Coordinator

Özge Kaçar Sosyal Medya Koordinatörü / Social Media Coordinator

Özlem Kuşarı Satın Alma / Purchasing Department

Yücel Mert Soydemir Teknik Koordinatör Yardımcısı / Technical Coordinator Assistant

Mümin Altın Fotoğraf, Video Çekim ve Kurgu / Photography, video & editing

Süleyman Ay Lojistik ve Ulaşım / Logistics and Transportation

Atıla Acar İzmir Sinema Ofisi Şefi / Chief, İzmir Film Office

Utku Soylu İzmir Sinema Ofisi / İzmir Film Office

Cengiz Dağıstan İzmir Sinema Ofisi / İzmir Film Office

Afiş Tasarım / Poster Design: Ali Akdamar

Katalog Tasarımı / Catalogue Design: Selcan Kuhak

Altıyazı Çevirileri / Subtitles: Nermin Saatçioğlu, Burcu Şahinti

FİLM DİZİNİ INDEX

Ağıt The Elegy of Laurel	49
Aşđ, Ateş ve Anarşi Günleri: Türk Sinematek ve Onat Kutlar	26
Bütün Kızlar Toplandık Cinema Sabaya	50
Bir Fincan Kahve ve Yeni Ayakkabılar A Cup of Coffee and New Shoes On	35
Cam Perde Glass Curtain	51
Carmen	52
Cennet Batıda Eden Is West	20
Çatışma Clash	36
Dalı'yi Beklerken Waiting For Dali	46
Dört Kız Kardeş Four Daughters	53
Gök Kubbenin Sedaları Sounds Of Heaven	37
Gölgenin Seyri Watching The Shadow	27
Güvenli Bir Yer Safe Place	38
İnşallah Erkek Olur Inshallah A Boy	54
İsimsiz Kahramanlar Days Of Glory	59
Kidnapped	60
Komünist Osman Communist Osman	39
Köpekler Hounds	40
Kral ve Kuş The King And The Mockingbird	62
Lumiere ve Arkadaşları Lumière And Company	28
Medium	55
Montage Muet Français Palais Des Congrès	12
Mother Valley	56
Nefret Contempt	33
Nezouh	57
Odadaki Yetişkinler Adults In The Room	21
Oyun Vakti Playtime	41
Ölümsüz Z	18
Ömer Omar	61
Sadıkbey	42
Sanki Her Şey Biraz Felaket Almost Entirely A Slight Disaster	43
Sıkıyönetim State Of Siege	19
Sürücüler Riders	44
Şeflerin Aşkı The Taste Of Things	47
Yedinci Gün The Seventh Day	31
Yönetmen Gözüyle Langlois Langlois vu Par	11





medcineizmir



Medcineizmir